

ポルトガル語版
PORTUGUÊS

あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』



にちじょうかいわへん がっこうようごへん

日常会話編 & 学校用語編

じほんやくつき

《ローマ字と翻訳付》

“CADERNO DE ESTUDOS AYA & MUSASHI”

Conversação do dia-a-dia & Palavras usadas na escola

《Com japonês romanizado e tradução》

埼玉県教育委員会



あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』

もくじ
目次

だい せつ にちじょうかいわへん

第1節 日常会話編

1. じこしょうかい	1
2. あいさつ	2
3. べんりな ことば	3
4. ごじゅうおん	4
5. きょうしつ の なか	10
6. がっこう の なか	11
7. じかんわり	12
8. ○○を します	13
9. おかし を たべる?	14
10. どうし の ふくしゅう	15
11. きょうしつ の ことば	16
12. て形 ^{けい} の つくりかた	17
13. ものの なまえ カード	18
14. に や で の ひょうげん	20
15. みず が のみたいです。	21
16. おおきい ・ ちいさい	22
17. びょうき の ひょうげん	24
18. きもち の ひょうげん	26
19. いちねん の ぎょうじ カレンダー	27

だい せつ がっこうようごへん

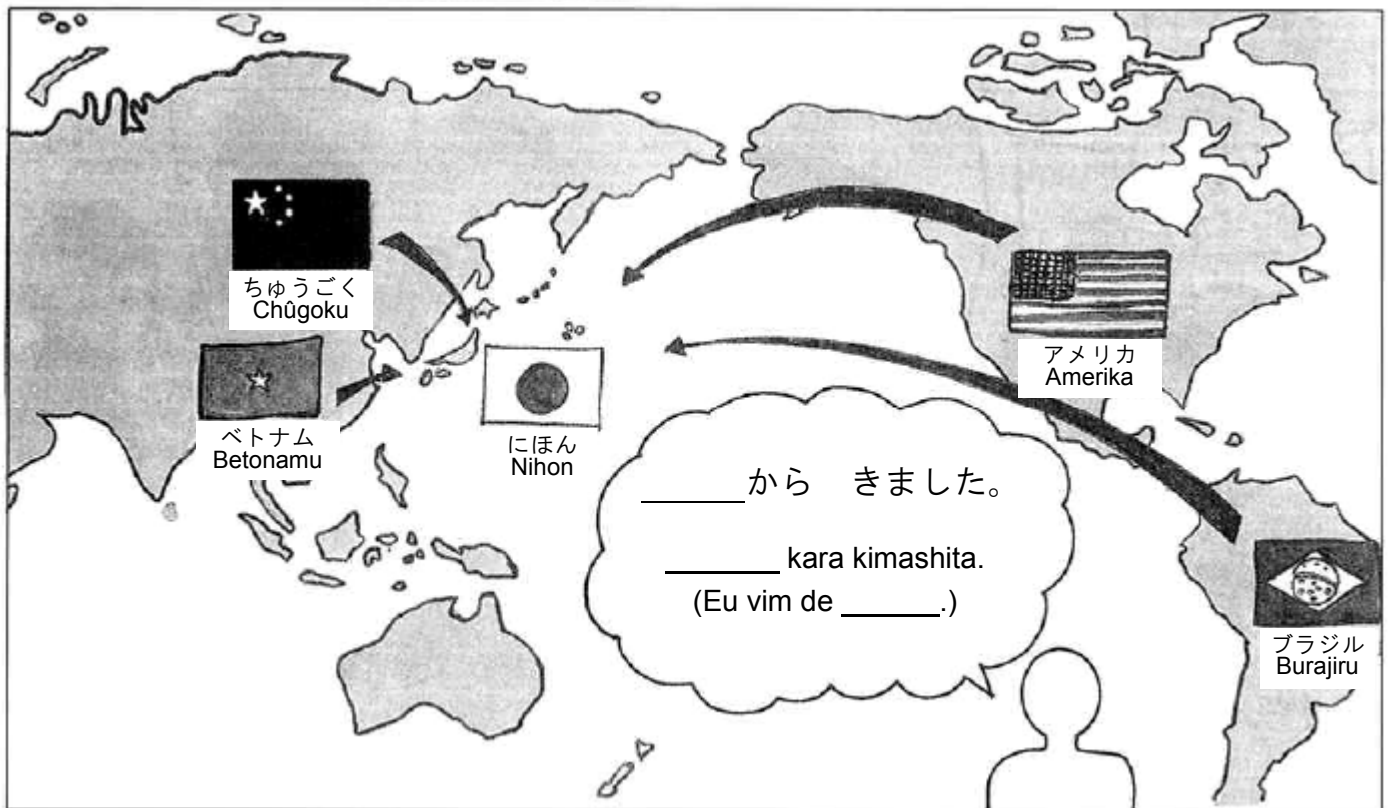
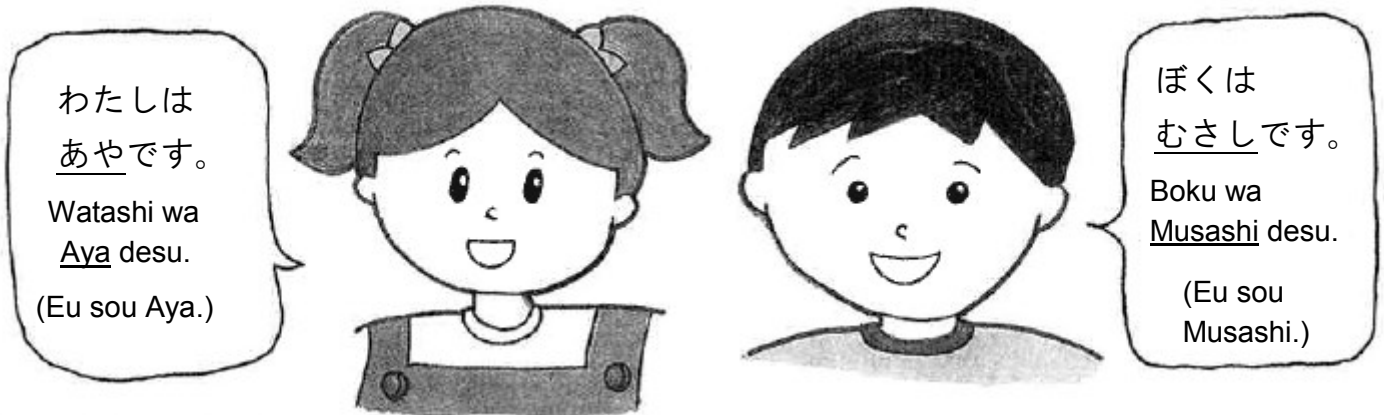
第2節 学校用語編

1. せんせい ^{せんせい} がよくつかう言葉 ^{ことば}	28
2. がっこうようご ^{がっこうようご} 学校用語	31

1. じこしょうかい

Jikoshōkai

(Apresentar-se)



2. あいさつ
Aisatsu
(Cumprimentos)



おはようございます。
Ohayô gozaimasu.
(Bom dia.)



こんにちは。
Konnichiwa.
(Boa tarde.)



こんばんは。
Konbanwa.
(Boa noite.)

あやちゃん たんじょうびおめでとう
Aya chan tanjôbi omedetô
(Aya, feliz aniversário.)



ありがとう。
Arigatô.
(Obrigada.)



さようなら。
Sayônara.
(Até logo.)



ごめんなさい。
Gomen nasai.
(Desculpa.)

しつれいします
Shitsurei shimasu
(Com licença.)



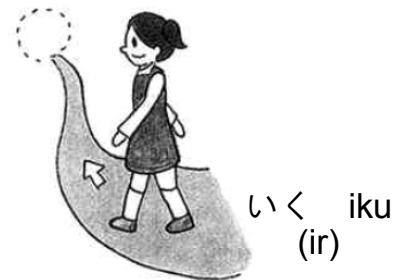
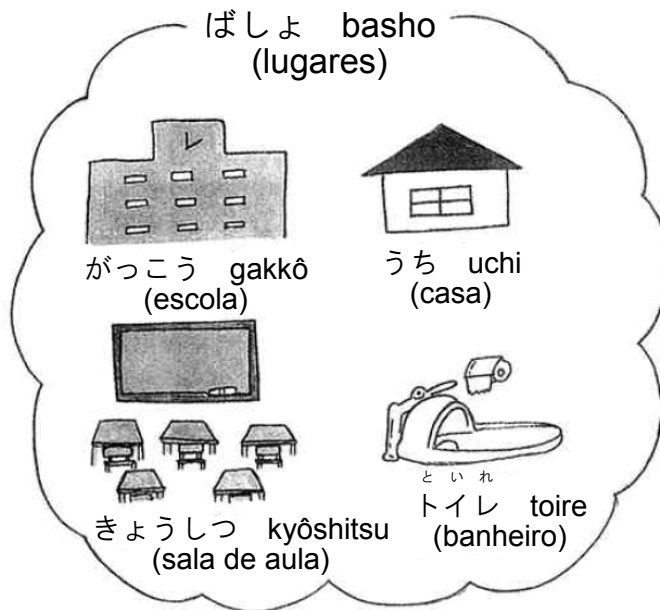
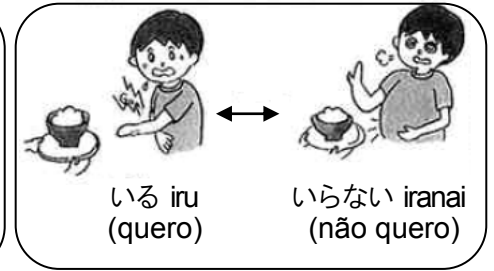
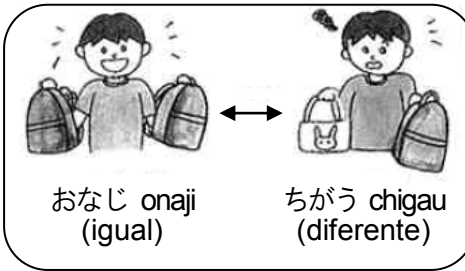
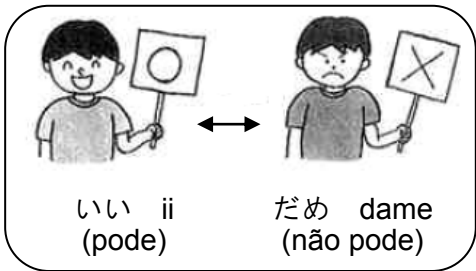
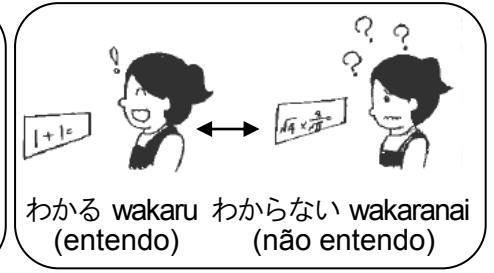
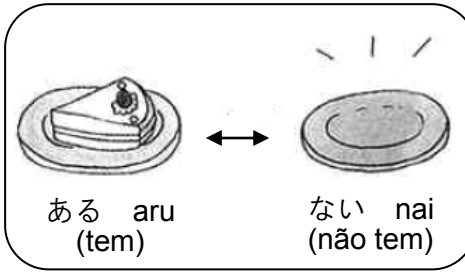
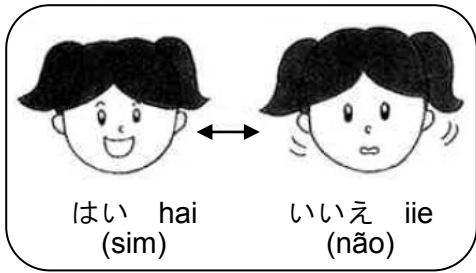
しつれいしました
Shitsurei shimashita
(Com licença.)



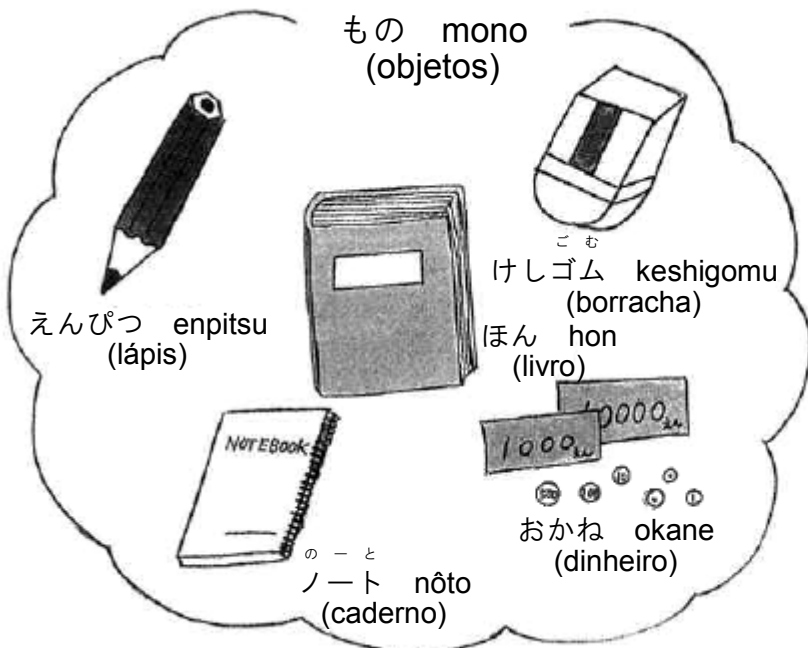
3. べんりな ことば

Benrina kotoba

(Palavras úteis)



もってきて motte kite (traga)



★18・19ページの物の名前カードを使って、さらに練習しましょう。

4. ごじゅうおん Gojūon (Silabário japonês)

(1) ひらがな Hiragana

ん n	わ wa	ら ra	や ya	ま ma	は ha	な na	た ta	さ sa	か ka	あ a
	い i	り ri	い i	み mi	ひ hi	に ni	ち chi	し shi	き ki	い i
	う u	る ru	ゆ yu	む mu	ふ fu	ぬ nu	つ tsu	す su	く ku	う u
	え e	れ re	え e	め me	へ he	ね ne	て te	せ se	け ke	え e
	を wo	ろ ro	よ yo	も mo	ほ ho	の no	と to	そ so	こ ko	お o



ねこ neko
(gato)



いぬ inu
(cachorro)



ほん hon
(livro)



いす isu
(cadeira)



つくえ tsukue
(mesa)

★書く練習は7～9ページにありますので、ここでは、文字をみて音を認識できるようにしましょう。導入の手順としては、五十音表やフラッシュカードの文字を示しながら、教師がまず発音し、その後について子どもたちが発音します。一回に覚えるのは、5文字から10文字が適当です。また、大体一通り導入が終わったら、「あいうえお」の歌を歌ったり、カードゲームをしたり、文字から連想する絵を宿題で書いたりすると、楽しく記憶を強化することができます。

〈歌〉この段階では、あまり難しい語彙が入っていないくてメロディーが覚えやすい歌がお勧めです。

あいうえおはよう (きらきらぼしのメロディーで)

1. あいうえおはよう、かきくけこんにちは、さしすせそですか、たちつてとんでもない、なにぬねのんびりそれではつぎをうたいましょう。
2. はひふへほんとうに、まみむめもういちど、やいゆえよろしく、らりるれろまんす、わいうえおもしろい、んでとうとうおわり。

〈カードゲーム〉簡易いろはかるた：五十音のカードを用意します。そのカードを広げて、先生が「あ」と言ったら、子どもは「あ」といってカードを取ります。たくさん取れた人が勝ちです。あいうえお七並べ：五十音のカードで七並べをしてみましょう。7のカードのかわりに、「なにぬねの」を先に出します。

(2) ちいさい「っ」 Chiisai "tsu" ("tsu" pequeno)

ねこ⇔ねっこ neko⇔nekkō makura⇔makkura

わた⇔わった wata⇔watta

(gato⇔raiz) (travesseiro⇔totalmente escuro) (algodão⇔quebrou)



ねこ neko



ねっこ nekkō



まくら makura



まっくら makkura



わた wata



わった watta

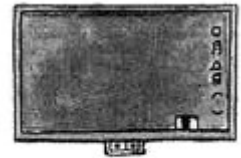
★促音の発音を指導する際には、「っ」も一拍とることを手をたたきながら示すとよいです。

(3) てんてん「[◦]」とまる「[◦]」 Tenten to maru
(Os dois pontinhos [◦] e a bolinha [◦])

ぱ pa	ば ba	だ da	ざ za	が ga
ぴ pi	び bi	ぢ ji	じ ji	ぎ gi
ぷ pu	ぶ bu	づ zu	ず zu	ぐ gu
ぺ pe	べ be	で de	ぜ ze	げ ge
ぽ po	ぼ bo	ど do	ぞ zo	ご go



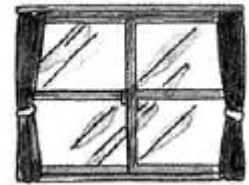
ふでばこ fudebako
(estojo)



こくばん kokuban
(quadro-negro)



かいだん kaidan
(escada)



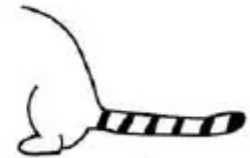
まど mado
(janela)



えんぴつ enpitsu
(lápis)



きっぷ kippu
(bilhete)



しっぽ shippo
(rabo)

(4) ながい おと Nagai oto
(Sons longos)

ア. はつおんしてみましよう Hatsuon shite mimashô
(Vamos tentar pronunciá-los.)

おばあさん⇔おばさん obâsan⇔obasan
(avó⇔tia)

おじいさん⇔おじさん ojîsan⇔ojisan
(avô⇔tio)

★長音は、発音の違いが意味の違いにつながることもあるので、一拍とるようしっかり注意しましょう。手をたたきながら発音すると、長音に一拍とることがわかり、「おばあさん」と「おばさん」の違いがはっきりします。

イ. はつおんしてみましよう Hatsuon shite mimashô
(Vamos tentar pronunciá-los.)

おとうさん	いもうと	こおり	おおかみ	せんせい	とけい	おねえさん
otôsan	imôto	kôri	ôkami	sensei	tokei	onêsan
(pai)	(irmã mais nova)	(gelo)	(lobo)	(professor)	(relógio)	(irmã mais velha)

★長音は、「え」段と「お」段に注意が必要です。長い「お」の音は、「う」と書いたり、「お」と書いたりします。例の多さからいくと、長い「お」の音は、「う」と書きます。また、長い「え」の音は、「い」と書きますので、それらを「う」や「い」と発音しないで「お」や「え」と発音するよう注意しましょう。カタカナの場合、長音は「ー」を使いますので、カタカナを教えるときは、注意してください。

(5) ちいさい「や」「ゆ」「よ」 Chiisai "ya" "yu" "yo"
 ("ya", "yu" e "yo" pequenos)

ぢや ja	ちゃ cha	じゃ ja	しゃ sha	ぎや gya	きや kya
ぢゆ ju	ちゆ chu	じゆ ju	しゆ shu	ぎゆ gyu	きゆ kyu
ぢよ jo	ちよ cho	じよ jo	しよ sho	ぎよ gyo	きよ kyo



ぎゅうにゅう
gyūnyū
(leite)

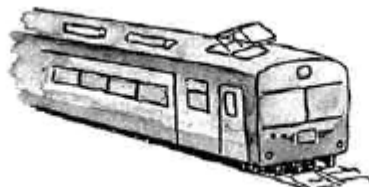
りや rya	みや mya	ぴや pya	びや bya	ひや hya	にや nya
りゆ ryu	みゆ myu	ぴゆ pyu	びゆ byu	ひゆ hyu	にゆ nyu
りよ ryo	みよ myo	ぴよ pyo	びよ byo	ひよ hyo	によ nyo



きょうしつ
kyōshitsu
(sala de aula)



びょういん
byōin
(hospital)



でんしゃ
densha
(trem)



じょうぎ
jōgi
(régua)

(6) カタカナ Katakana

ン n	ワ wa	ラ ra	ヤ ya	マ ma	ハ ha	ナ na	タ ta	サ sa	カ ka	ア a
	イ i	リ ri	イ i	ミ mi	ヒ hi	ニ ni	チ chi	シ shi	キ ki	イ i
	ウ u	ル ru	ユ yu	ム mu	フ fu	ヌ nu	ツ tsu	ス su	ク ku	ウ u
	エ e	レ re	エ e	メ me	ヘ he	ネ ne	テ te	セ se	ケ ke	エ e
	ヲ wo	ロ ro	ヨ yo	モ mo	ホ ho	ノ no	ト to	ソ so	コ ko	オ o



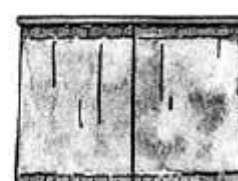
ノート
nōto
(caderno)



スキー
sukī
(esqui)



スカート
sukāto
(saia)



カーテン
kāten
(cortina)

★カタカナは外国の国や人の名前、外国から来た物、擬声語などに使うことを説明します。また、教えるときは、ひらがなの類似を最大限に利用します。ゲームは神経衰弱などをカタカナとひらがなでやってみるのもよいでしょう。

あ a	①ー ②フ ③あ	あ	あ			ア a	①フ ②ア	ア	ア		
い i	①い ②い	い	い			イ i	①ノ ②イ	イ	イ		
う u	①ー ②う	う	う			ウ u	①ー ②い ③ウ	ウ	ウ		
え e	①ー ②エ ③え	え	え			エ e	①ー ②フ ③エ	エ	エ		
お o	①ー ②お ③お	お	お			オ o	①ー ②フ ③オ	オ	オ		
か ka	①フ ②カ ③か	か	か			カ ka	①フ ②カ	カ	カ		
き ki	①ー ②ニ ③き ④き	き	き			キ ki	①ー ②ニ ③キ	キ	キ		
く ku	く	く	く			ク ku	①ノ ②ク	ク	ク		
け ke	①い ②フ ③け	け	け			ケ ke	①ノ ②フ ③ケ	ケ	ケ		
こ ko	①ー ②こ	こ	こ			コ ko	①フ ②コ	コ	コ		
さ sa	①ー ②サ ③さ	さ	さ			サ sa	①ー ②フ ③サ	サ	サ		
し shi	し	し	し			シ shi	①ー ②フ ③シ	シ	シ		
す su	①ー ②フ ③す	す	す			ス su	①フ ②フ	ス	ス		
せ se	①ー ②フ ③せ	せ	せ			セ se	①フ ②フ	セ	セ		
そ so	そ	そ	そ			ソ so	①ー ②フ	ソ	ソ		

★はじめに、導入する字を黒板に大きく書いて、書き順や書き方を示します。その後、学習者は、空中に文字を書きます。文字の書き方のイメージができれば、実際ノートに書かせましょう。

日本語の印刷に使われる文字には、色々な字体があり、その中には手書きの文字と字形がかなり違うものもあります。それらは、次のような字です。学習者が混乱しないよう気をつけましょう。

例) き、さ、な、ふ、ゆ、り、そ

た ta	①ー②ナ ③た④た	た	た			タ ta	①ノ②ク ③タ	タ	タ		
ち chi	①ー②ち	ち	ち			チ chi	①ー②ニ ③チ	チ	チ		
つ tsu	つ	つ	つ			ツ tsu	①、②、 ③ツ	ツ	ツ		
て te	て	て	て			テ te	①ー②ニ ③テ	テ	テ		
と to	①、②と	と	と			ト to	①、②ト	ト	ト		
な na	①ー②ナ ③ナ④な	な	な			ナ na	①ー②ナ	ナ	ナ		
に ni	①、②、 ③に	に	に			ニ ni	①ー②ニ	ニ	ニ		
ぬ nu	①、②ぬ	ぬ	ぬ			ヌ nu	①フ②ヌ	ヌ	ヌ		
ね ne	①、②ね	ね	ね			ネ ne	①、②、 ③ネ④ネ	ネ	ネ		
の no	の	の	の			ノ no	ノ	ノ	ノ		
は ha	①、②、 ③は	は	は			ハ ha	①、②ハ	ハ	ハ		
ひ hi	ひ	ひ	ひ			ヒ hi	①ーヒ	ヒ	ヒ		
ふ fu	①、②、 ③ふ④ふ	ふ	ふ			フ fu	フ	フ	フ		
へ he	へ	へ	へ			ヘ he	へ	へ	へ		
ほ ho	①、②、 ③ほ④ほ	ほ	ほ			ホ ho	①ー②ナ ③オ④ホ	ホ	ホ		

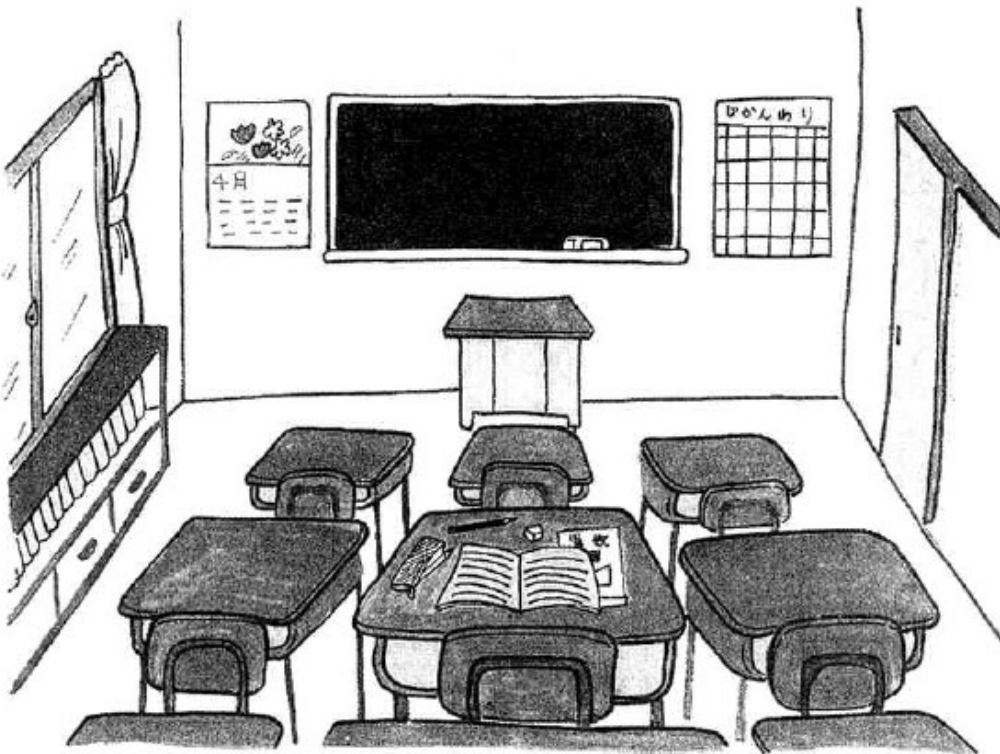
★字形の似た字に注意しましょう。例えば、ひらがなの場合、「は」と「ほ」、「わ」と「ね」と「れ」、「い」と「こ」、「め」と「ぬ」、「る」と「ろ」カタカナの場合は、「シ」と「ツ」、「ソ」と「ン」などで、これらを区別して書くには、線の方向や書き順を正しく書くことが重要です。また、学習者の書く字の形が悪いときは、補助線を使うとよくなります。補助線は、AJALT（国際日本語普及協会）から出ている「Japanese for busy people Kana workbook」を参照してください。

ま ma	①一②ニ ③ま	ま	ま			マ	①フ②マ	マ	マ		
み mi	①ミ②ミ	み	み			ミ	①一②ニ ③ミ	ミ	ミ		
む mu	①一②ム ③む	む	む			ム	①レ②ム	ム	ム		
め me	①一②メ	め	め			メ	①ノ②メ	メ	メ		
も mo	①し②モ ③も	も	も			モ	①一②ニ ③モ	モ	モ		
や ya	①一②ヤ ③や	や	や			ヤ	①フ②ヤ	ヤ	ヤ		
ゆ yu	①一②ユ ③ゆ	ゆ	ゆ			ユ	①フ②ユ	ユ	ユ		
よ yo	①一②ヨ	よ	よ			ヨ	①フ②ヨ ③ヨ	ヨ	ヨ		
ら ra	①一②ラ	ら	ら			ラ	①一②ラ	ラ	ラ		
り ri	①一②リ	り	り			リ	①一②リ	リ	リ		
る ru	る	る	る			ル	①一②ル	ル	ル		
れ re	①一②レ	れ	れ			レ	レ	レ	レ		
ろ ro	ろ	ろ	ろ			ロ	①一②ロ ③ロ	ロ	ロ		
わ wa	①一②ワ ③わ	わ	わ			ワ	①一②ワ	ワ	ワ		
を wo	①一②ニ ③を	を	を			ヲ	①一②ニ ③ヲ	ヲ	ヲ		
ん n	ん	ん	ん			ン	①一②ン	ン	ン		

★楽しく書く練習の紹介をします。＜伝言ゲーム＞一番はじめの人に先生は何か一つ文字（簡単な単語でも可）を耳打ちします。その文字を次の人の背中に文字を書いて伝えます。最後の人は、答えを先生に言いに行きます。一番早く、正しい答えを言ったチームが勝ちです。他に、ひらがなビンゴやカタカナビンゴをやることができます。

5. きょうしつ の なか
Kyôshitsu no naka
(Dentro da sala de aula)

※えに、ばんごうをつけましょう。
E ni, bangô wo tsukemashô.
(Coloque os números nos desenhos.)



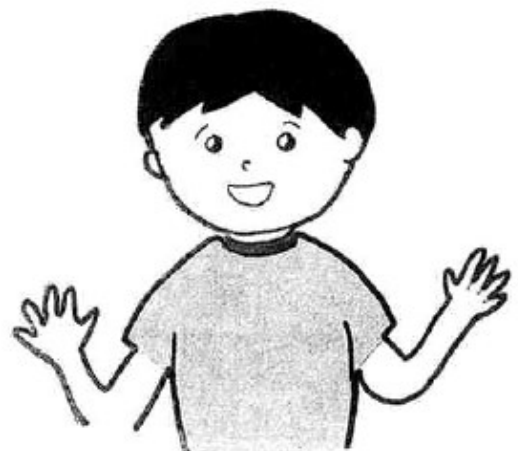
- ①つくえ tsukue (mesa)
- ②いす isu (cadeira)
- ③ふでいれ fudeire (estojo)
- ④ノート nôto (caderno)
- ⑤きょうかしょ kyôkasho (livro didático)
- ⑥まど mado (janela)
- ⑦カーテン kâten (cortina)
- ⑧ほんだな hondana (estante)
- ⑨カレンダー karendâ (calendário)
- ⑩こくばん kokuban (quadro-negro)
- ⑪じかんわり jikanwari (tabela de horários)
- ⑫ドア doa (porta)



なんですか。
Nan desu ka.
(O que é?)



むさしくん、なあに
Musashi kun, nâni
(Musashi, o que é?)



★物の名前を聞きたい時には、「なんですか」と聞けば答えが返ってくることを、実際にやってみます。

①最初に、物の名前を「〇〇」と確認しましょう。

②「なんですか」ときいて、「〇〇です」と答える練習をします。

そのあと質問する人、答える人の役割を交代しましょう。友だちの場合、「なあに」と聞いて「〇〇」と答えるので、それも練習します。ここでは、「これ」「それ」「あれ」を使うと混乱するのでまだ使いません。

6. がっこう の なか

Gakkô no naka
(Dentro da escola)



としよしつ
toshoshitsu (biblioteca)



こうちょうしつ
kôchôshitsu (sala do diretor)



しょうこうぐち
shôkôguchi (entrada)



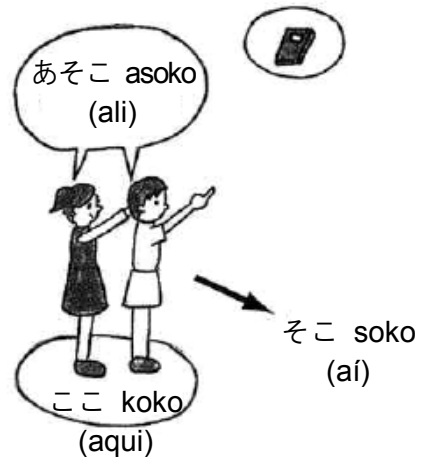
しょくいんしつ
shokuinshitsu (sala dos professores)



ほけんしつ
hokenshitsu (enfermaria)

これは なんですか。
Kore wa nan desu ka. (O que é isto?)
_____ です。
_____ desu. (É _____.)

_____ は どこ ですか。
_____ wa doko desu ka. (Onde é _____?)
_____ ですか。
Koko/Soko/Asoko desu. (É aqui/aí/ali.)














- ★① 同じ位置に立って、遠近がはっきりわかる位置で近い物を「これ」、遠くの物を「あれ」と指しながら言います。「〇〇です」はまだ言いません。
②次に「これは〇〇です」と長い形で言います。
③「ここ」「あそこ」も同様に、位置に注意して言い、混乱を避けましょう。

7. じかんわり


Jikanwari

(Tabela de horários)

ようび yōbi じかんめ jikanme (dia da semana) (ordem do horário)	げつようび getsuyōbi (segunda-feira)	かようび kayōbi (terça-feira)	すいようび suiyōbi (quarta-feira)	もくようび mokuyōbi (quinta-feira)	きんようび kinyōbi (sexta-feira)	じかん jikan (hora)
1	 どうとく dōtoku (Educação Moral)	たいいく taiiku (Educação Física)	さんすう sansū (Matemática)	さんすう sansū (Matemática)	こくご kokugo (Japonês)	ごぜん gozen (manhã) 8:40~9:25
2	 こくご kokugo (Japonês)	こくご kokugo (Japonês)	 しよしゃ shyōsha (Caligrafia)	たいいく taiiku (Educação Física)	さんすう sansū (Matemática)	9:35~10:20
3	 さんすう sansū (Matemática)	 りか rika (Ciências Naturais)	しゃかい shakai (Estudos Sociais)	 かていか kateika (Estudos Domésticos)	 ずこう zukō (Educação Artística)	ぎょうかん gyōkan (intervalo) 10:20~10:45
4	 たいいく taiiku (Educação Física)	りか rika (Ciências Naturais)	おんがく ongaku (Música)	かていか kateika (Estudos Domésticos)	ずこう zukō (Educação Artística)	10:45~11:30 14:40~12:25
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; width: 20%;"> <p>いただきます itadakimasu (Vamos comer)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>きゅうしょく kyūshoku (refeição escolar)</p> </div> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; width: 20%;"> <p>ごちそうさま gochisōsama (Estava uma delícia)</p> </div> </div>						gogo gogo (tarde) 12:25~1:15
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%; text-align: center;"> <p>ひるやすみ hiruyasumi (intervalo do almoço)</p> </div> <div style="width: 30%; text-align: center;"> <p>そうじ sōji (limpeza)</p> </div> </div>						1:15~1:25 1:25~1:45
5	 しゃかい shakai (Estudos Sociais)	 おんがく ongaku (Música)	りか rika (Ciências Naturais)	こくご kokugo (Japonês)		14:50~2:35
6		いいんかい iinkai (Comité)				2:35~3:20

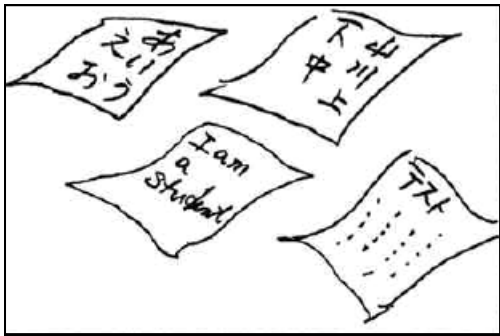


いちじかんめは なんじから なんじまでですか。
Ichi jikan me wa nan ji kara nan ji made desu ka.
(O primeiro horário é de que horas até que horas?)

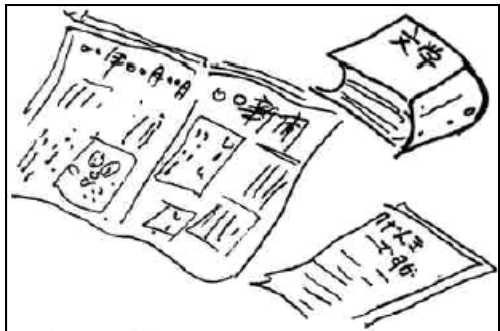


8じ40ぷんから 9じ25ぷんまでです。
Hachi ji yonjūppun kara ku ji nijūgofun made desu.
(É de 8:40 às 9:25.)

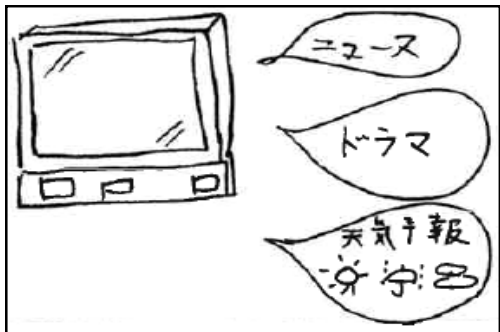
8. ○○を します
 ○○ wo shimasu
 (Fazer ○○)



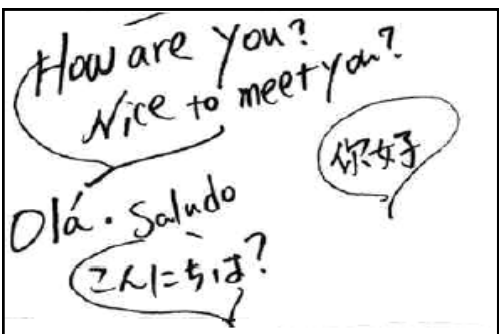
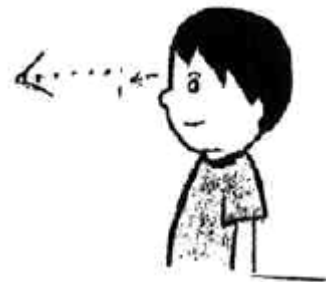
を
 wo



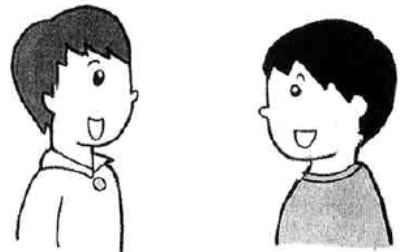
を
 wo



を
 wo



を
 wo



★動詞の中で「を」を使う動詞の練習をします。

① 動作を実際にやったり、絵をみたりして「かきます」と繰り返します。

② 次に、「を」を付けて「漢字 を 書きます」「なまえ を 書きます」などいろいろと、練習しましょう。

③ 「ひらがな を 書きますか」→「はい」「いいえ」と互いに質問の形で練習しましょう。

9. おかし を たべる？

Okashi wo taberu?

(Vai comer um doce?)







★「ます形」を学びましたが、ここでは辞書形（国語文法の終止形）がでできます。「辞書形」は辞書に載っている形です。「辞書形」は日常会話、友だちの間で使うのでその練習をします。名前を实际使って「〇〇くん、行く？」と聞いて、答える練習をします。（「ます形」は丁寧体です。）

※「？」のマークは本来、日本語表記ではありません。

10. どうし の ふくしゅう

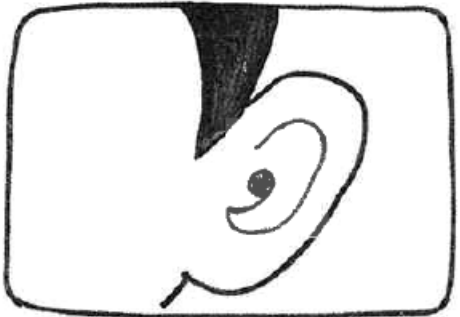
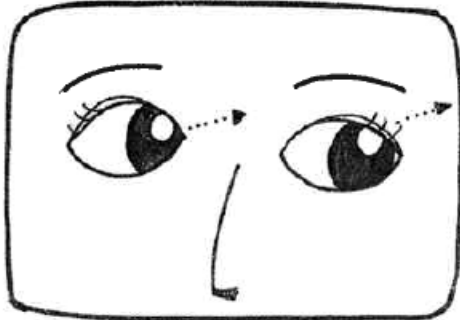
Dôshi no fukushû
(Revisão de verbos)

		きのう kinô (ontem)	せんしゅう senshû (semana passada)	せんげつ sengetsu (mês passado)
 のむ nomu (bebo)	 のまない nomanai (não bebo)	 のんだ nonda (bebi)	 のまなかった nomanakatta (não bebi)	
いく iku (vou)				
あるく aruku (caminho)				
あそぶ asobu (brinco)				
はなす hanasu (falo)				
かう kau (compro)				
かえる kaeru (volto)				
おきる okiru (acordo)				
たべる taberu (como)				
みる miru (vejo)				
ねる neru (durmo)				
くる kuru (venho)				
する suru (faço)				

★左側の動詞を現在形の否定形や、過去形に変えて言えるようにしましょう。

さらに、ひらがなで書かせてみると定着が図れます。

11. きょうしつ の ことば
 Kyôshitsu no kotoba
 (Palavras usadas na sala de aula)



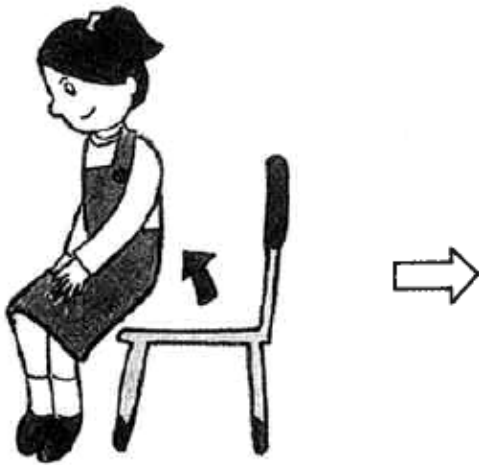
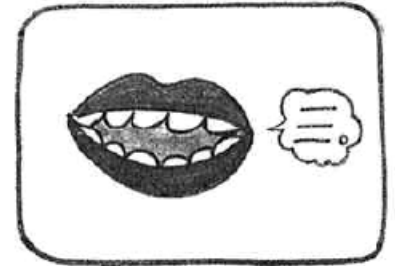
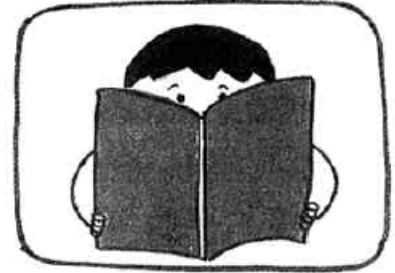
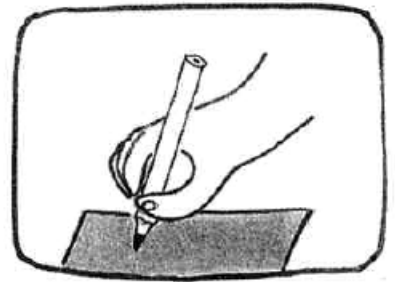
かいて ください。
 Kaite kudasai.
 (Escreva, por favor.)

みて ください。
 Mite kudasai.
 (Veja, por favor.)

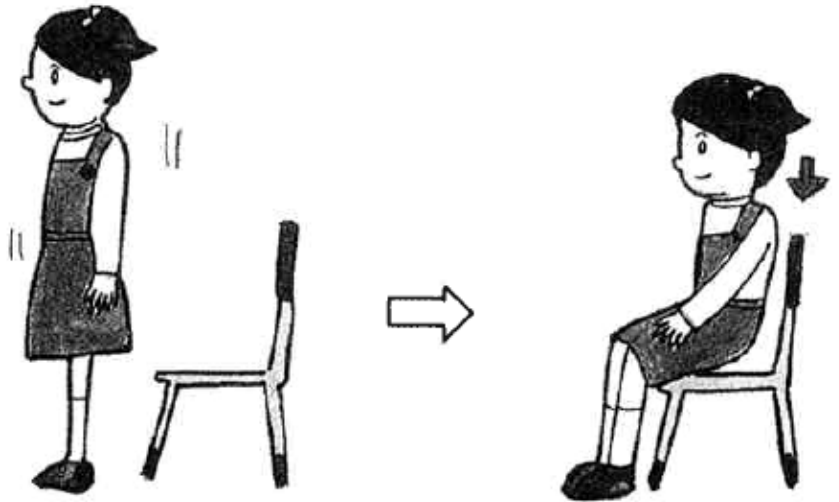
よんで ください。
 Yonde kudasai.
 (Leia, por favor.)

きいて ください。
 Kiite kudasai.
 (Escute, por favor.)

いって ください。
 Itte kudasai.
 (Diga, por favor.)



たってください。
 Tatte kudasai.
 (Levante-se, por favor.)



すわってください。
 Suwatte kudasai.
 (Sente-se, por favor.)

★「～てください」の練習

実際に動作を一緒にしながら「立って」「立ってください」と続けます。余計な説明を加えると混乱します。お互いに色々な動作を「～てください」と言いながら練習して、言葉と動作が一致しているかを確認します。

12. て形 の つくりかた

Te kei no tsukurikata
(Como construir a forma "te")

	ます形 Masu kei (Forma "masu")		て形 Te kei (Forma "te")
1グループ ichi gurûpu (grupo 1)	うたい utai	ます masu	うたって utatte
	たち tachi	ます masu	たって tatte
	はしり hashiri	ます masu	はしって hashitte
	しに shini	ます masu	しんで shinde
	とび tobi	ます masu	とんで tonde
	のみ nomi	ます masu	のんで nonde
	かき kaki	ます masu	かいて kaite
	ぬぎ nugi	ます masu	ぬいで nuide
	おし oshi	ます masu	おして oshite
2グループ ni gurûpu (grupo 2)	たべ tabe	ます masu	たべて tabete
	み mi	ます masu	みて mite
	おり ori	ます masu	おりて orite
3グループ san gurûpu (grupo 3)	き ki	ます masu	きて kite
	し shi	ます masu	して shite

★ [て形] の形は、そのあとに次のような表現が続きます

～ています ～てください ～もいい
～みたい ～て、～

★ [て形] を作る時、動詞「1グループ」に気をつけましょう。上記表のように [ます形] から [て形] を作る時 [ます形] のかたちのますの前の音によって、[て形] が決まります。例えば

飼います 買います 歌います

会います のように

ますの前が「い」の音の場合

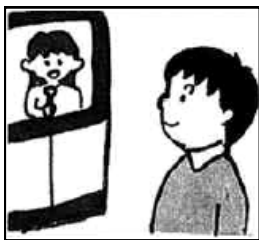
「て形」は必ず「〇〇っています」となります。

動詞「2グループ」は「たべます」のますを取って「たべて」となり、作り方が簡単です。

「て形」を初めて学ぶ時は「2グループ」から入ると混乱が少ないようです。

みます mimasu

みて mite



テレビを見て
Terebi wo mite
(Assisto televisão e



ねます。
nemasu.
durmo.)

たべます tabemasu

たべて tabete



おやつを たべて
Oyatsu wo tabete
(Como o lanche e

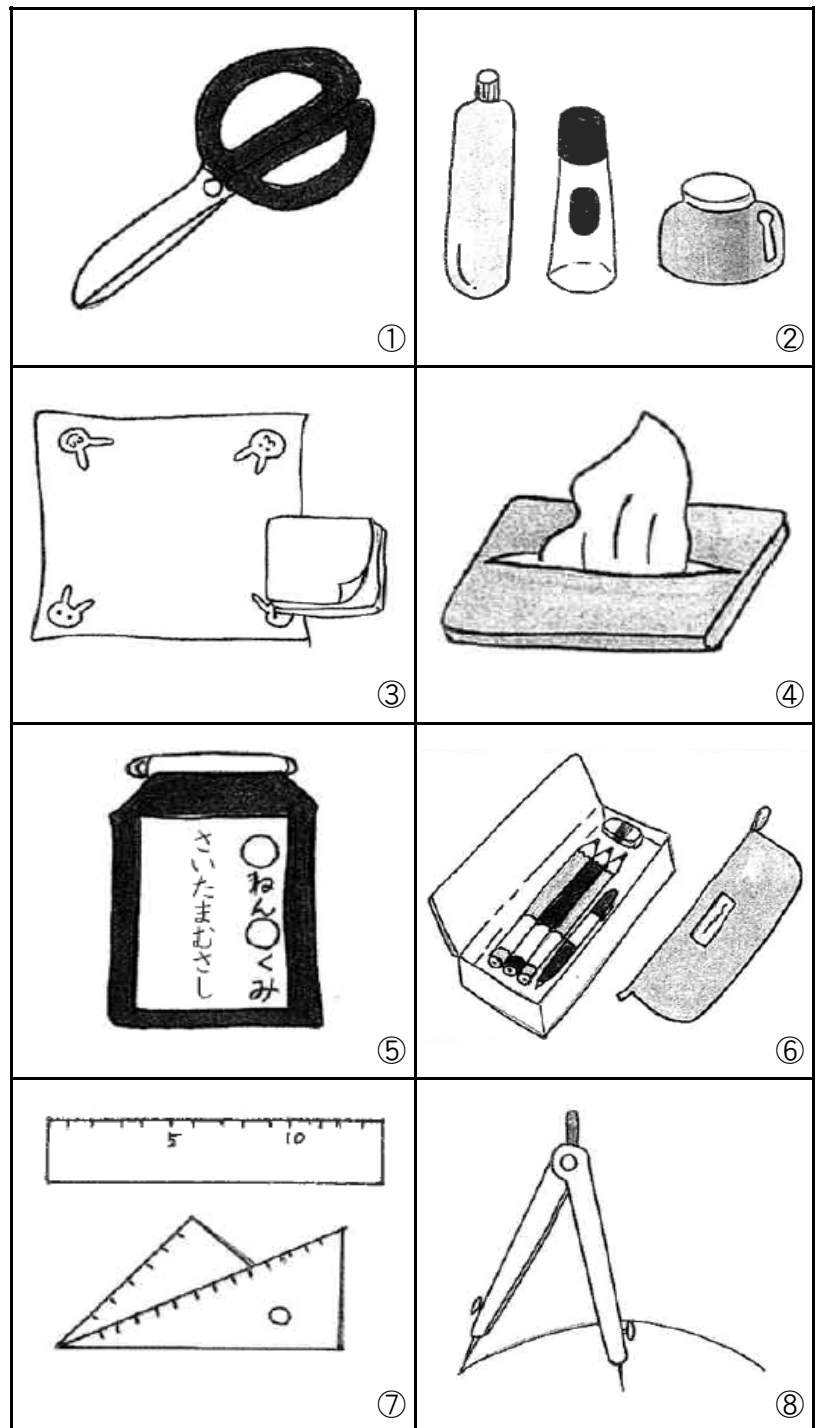


べんきょうを します。
benkyô wo shimasu.
estudo.)

13. ものの なまえ カード

Mono no namae kâdo

(Cartão com o nome dos objetos)



★カードの使い方

下記の指導の際、「実物」の代わりにつかいましょう。

「カードゲーム」として机上で、名前を言ったカードを取ったり、言った順番に並べたり、取ったりするなど、ゲームのように使用しましょう。集中できる範囲内でテンポよく行いましょう。

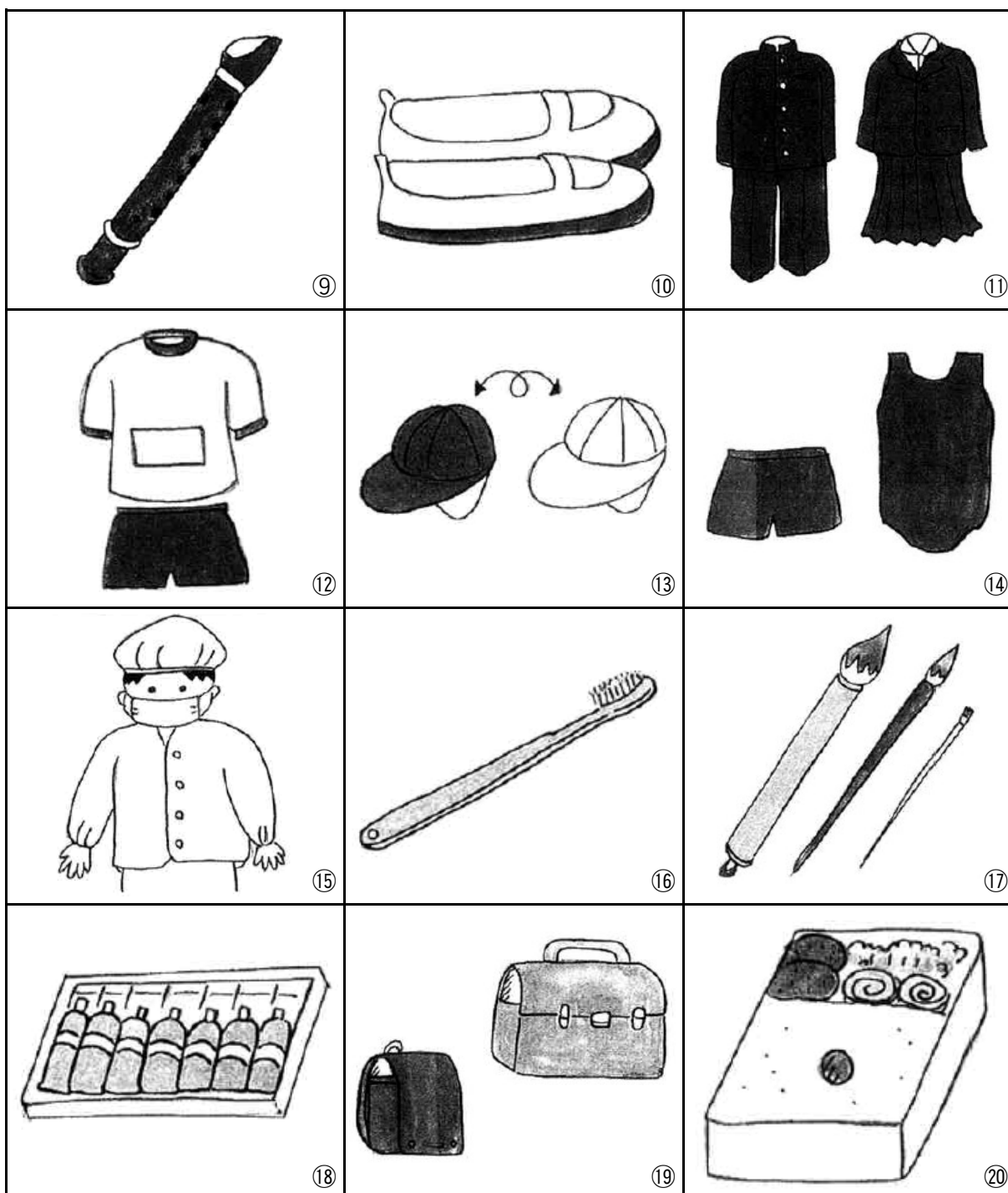
拡大コピーをして、適当な大きさにし、切り取って使って下さい。

★日本語が全くわからない児童に①具体的に物を指しながら「ハサミ」とゆっくり繰り返します。「繰り返し言ってごらん。これはハサミ」というふうに前後に説明を加えると混乱します。説明を加えずに、その「物」の名前だけをゆっくり、言ってください。一番わかりやすく、本人が自然に繰り返すはずで。

②「名前」と「物」が一致して本人の口から自然に出るようになるまで繰り返します。 :

③【○○を 持ってきて】「物」を遠くに置いて、「○○を持ってきて」と言いましょう。実際に分かる人がその物「○○」を持ってくる動作を何度かして見せます。本人も一緒にやり始めたら、色々な「物」でやってみましょう。最後は本人が真似をして「○○を 持ってきて」と自分から言えたら完了です。

- | | | | | |
|--|--|---|--|---|
| ①はさみ
hasami
(tesoura) | ②のり
nori
(cola) | ③ハンカチ
hankachi
(lenço de pano) | ④ティッシュ
tissu
(lenço de papel) | ⑤なふだ
nafuda
(crachá) |
| ⑥ふでいれ
fudeire
(estojo) | ⑦じょうぎ
jōgi
(régua) | ⑧コンパス
konpasu
(compasso) | ⑨ふえ
fue
(flauta) | ⑩うわばき
uwabaki
(calçado para uso interno) |
| ⑪せいふく
seifuku
(uniforme) | ⑫たいいくぎ
taiikugi
(roupa de ginástica) | ⑬あかしろぼう
akashirobō
(chapéu vermelho e branco) | ⑭みずぎ
mizugi
(roupa de banho) | ⑮きゅうしょくぎ
kyūshokugi
(roupa da refeição escolar) |
| ⑯はぶらし
haburashi
(escova de dentes) | ⑰ふで
fude
(pincel de caligrafia) | ⑱えのぐ
enogu
(tintas para pintura) | ⑲かばん (ランドセル)
kaban (randoseru)
(bolsa) (bolsa escolar) | ⑳おべんとう
obentō
(marmita) |



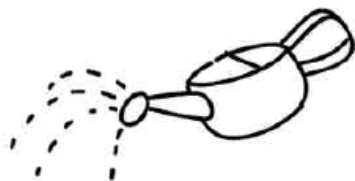
14. に や で の ひょうげん

ni ya de no hyôgen

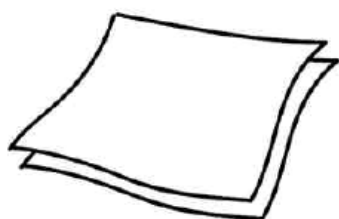
(Expressões com “ni” e “de”)



に
ni



を やります
wo yarimasu
(dar)



を
wo



で きります
de kirimasu
(cortar)



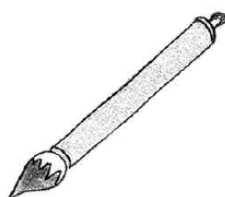
を
wo



で かきます
de kakimasu
(escrever)



を
wo



で かきます
de kakimasu
(escrever)

★基本のパターン「__を__ます」が言えたら、段々長く伸ばしていきます。

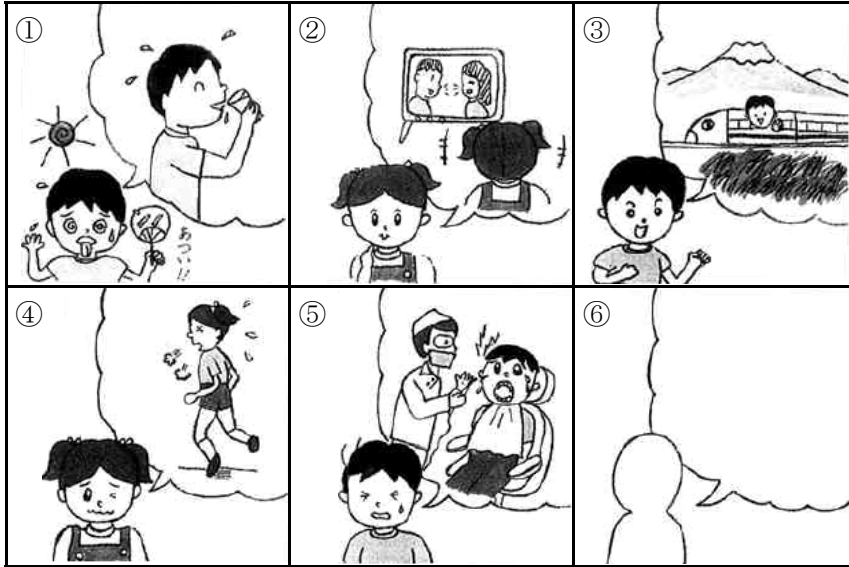
①「__を やります。」を練習します。②「〇〇に」をつけて言います。

①「__を 書きます。」を練習します。②「〇〇で」をつけます。

〇〇のところにペンマジックなどを入れ替えて、練習しましょう。

15. みず が のみたいです。

Mizu ga nomitai desu.
(Quero beber água.)



① ^{みず} 水が (を) のみたいです。
Mizu ga (wo) nomitai desu.
(Quero beber água.)

④ ^{はし} 走りたくないです。
Hashiritakunai desu.
(Não quero correr.)

② テレビが (を) 見たいです。
Terebi ga (wo) mitai desu.
(Quero ver televisão.)

⑤ はいしゃへ 行きたくないです。
Haisha e ikitakunai desu.
(Não quero ir ao dentista.)

③ しんかんせんに のりたいです。
Shinkansen ni noritai desu.
(Quero andar de trem-bala.)

⑥ つぎの ^{にち}日 ^{なに}ようび 何が したいですか。
Tsugi no nichiyôbi nani ga shitai desu ka.
(O que quer fazer no próximo domingo?)

「～たいです。」 「～たくないです。」 の ぶん も れんしゅう しましょう。
“~tai desu.” “~takunai desu.” no bun mo renshû shimashô.
(Vamos praticar frases com “quero ___” e “não quero ___”.)



★・希望の表現「～たいです。」を使うときは、○が、○を のどちらを使ってもかまいません。

・実際のことを児童生徒に尋ねましょう。

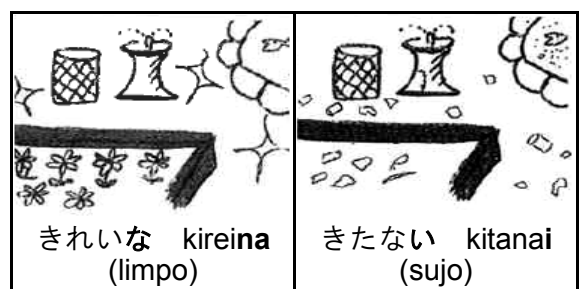
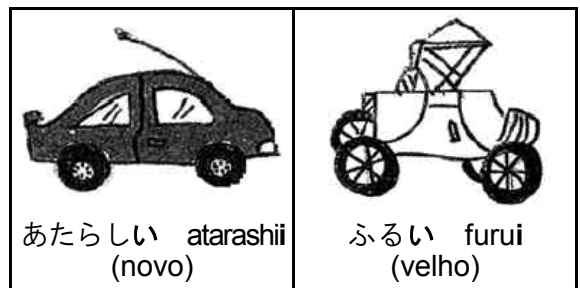
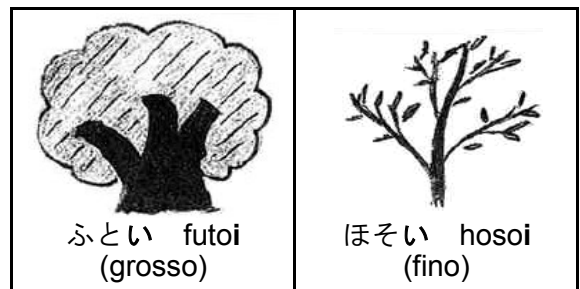
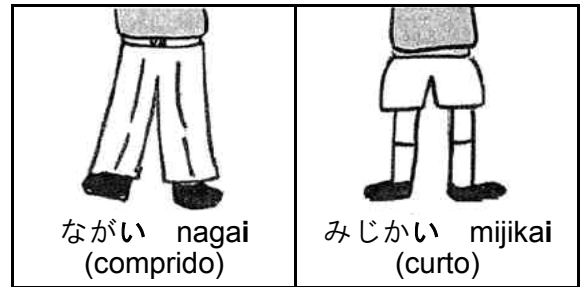
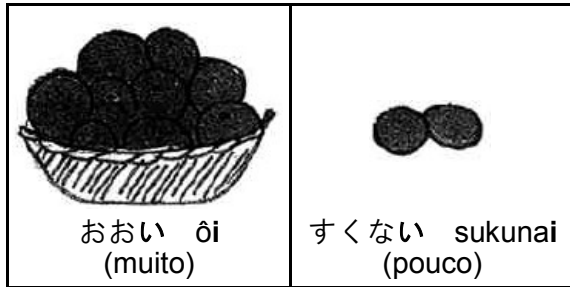
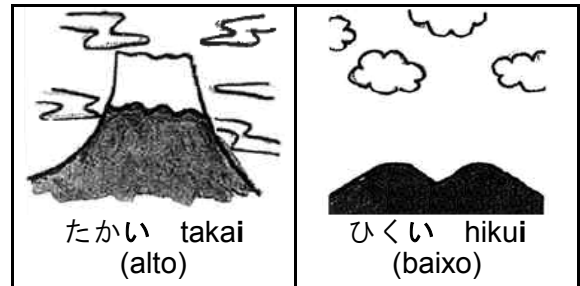
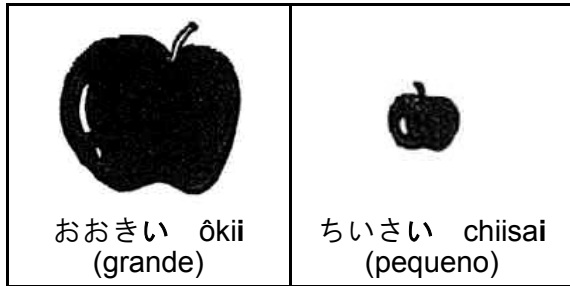
①日曜日に、どこへ 行きたいですか。

②休み時間に 何が したいですか。

16. おおきい・ちいさい

ôkii · chiisai

(grande · pequeno)



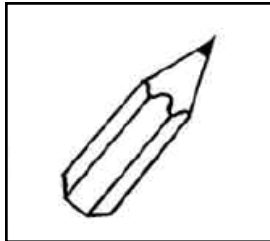
★しずかな、きれいな など名詞の前につくとき、「な」になる形容詞を「な形容詞」、うるさい、きたない など「い」になる形容詞を「い形容詞」といいます。児童生徒には、2つの形の形容詞があることに注意させながら練習させましょう。「な形容詞」「い形容詞」という文法用語は使わずに指導した方が、児童生徒にはわかりやすいです。

(1) けいようしの かつよう
Keiyōshi no katsuyō (Conjugação dos adjetivos)

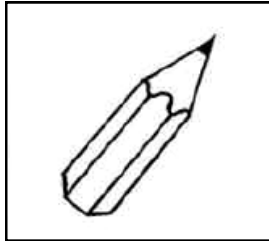
ひろい hiroi (espaçoso) ひろいです hiroi desu (É espaçoso.) ひろくないです hirokunai desu (Não é espaçoso.) ひろかったです hirokatta desu (Era espaçoso.) ひろくありません hirokunakatta desu (Não era espaçoso.)	げんきな genkina (estar bem) げんきです genki desu (Estou bem.) げんきじゃないです genki janai desu (Não estou bem.) げんきでした genki deshita (Estava bem.) げんきじゃなかったです genki janakatta desu (Não estava bem.)
--	---

(2) いろ
iro (cores)

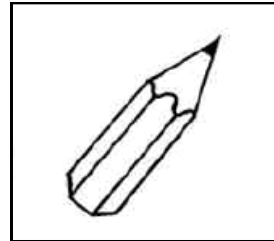
いろえんぴつ で ぬってみましょう
Iro enpitsu de nutte mimashō. (Vamos pintar com lápis de cor.)



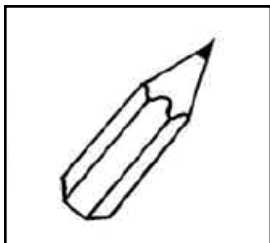
あかいえんぴつ
akai enpitsu (lápis vermelho)



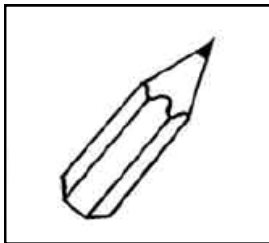
あおいえんぴつ
aoi enpitsu (lápis azul)



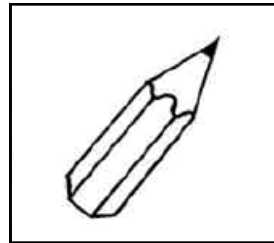
きいろいえんぴつ
kiroi enpitsu (lápis amarelo)



しろいえんぴつ
shiroi enpitsu (lápis branco)



くろいえんぴつ
kuroi enpitsu (lápis preto)



ちやいろいえんぴつ
chairoi enpitsu (lápis marrom)

(3) どんな あじ ですか?
Donna aji desu ka? (Qual é o sabor?)

あまい
amai (doce)

からい
karai (picante)

しょっぱい
shoppai (salgado)

おいしい
oishii (gostoso)

すっぱい
suppai (azedo)

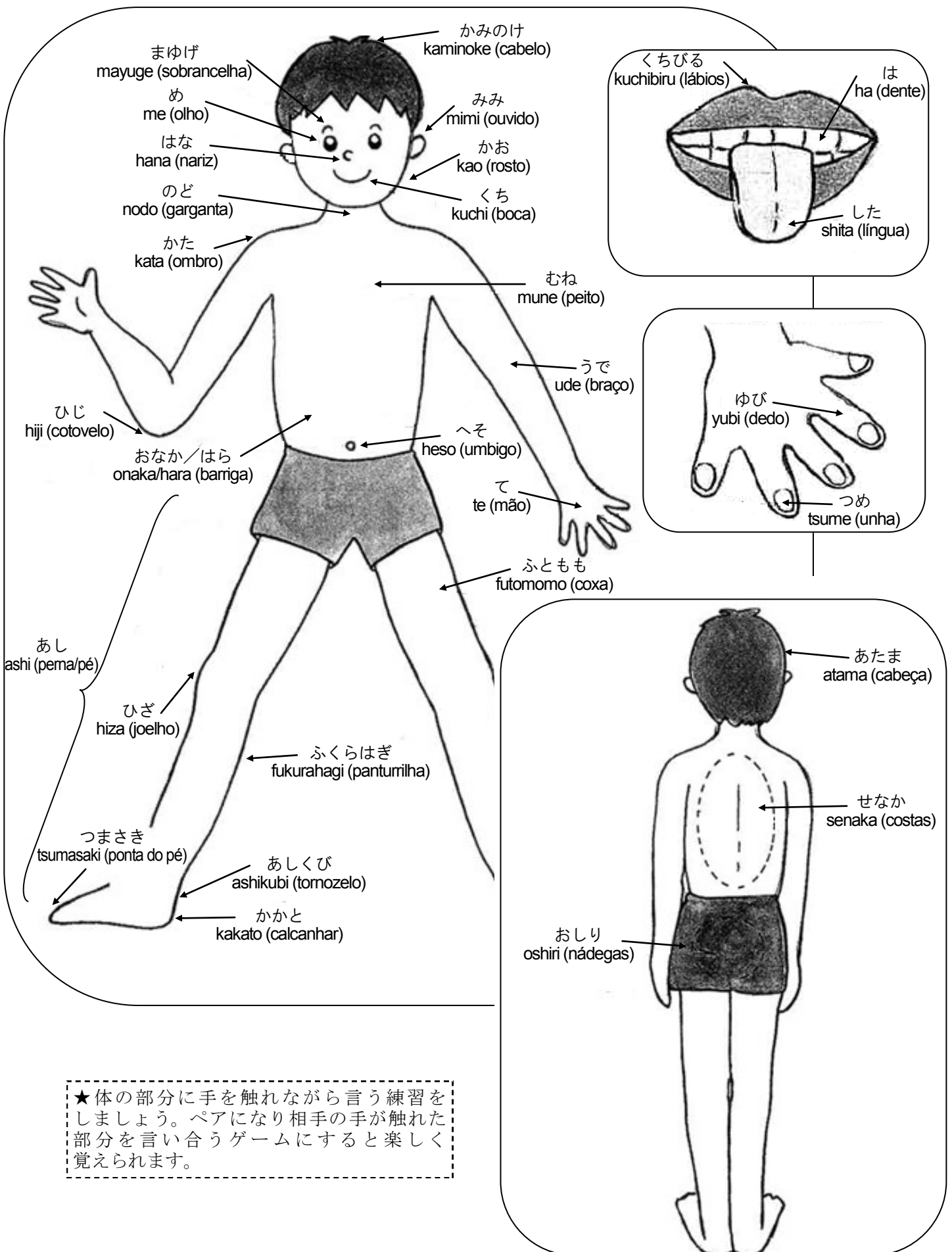
にがい
nigai (amargo)

すっぱいです。
Suppai desu. (É azedo.)

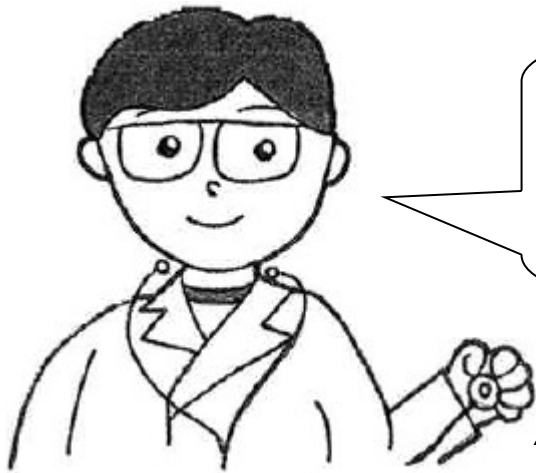
17. びょうき の ひょうげん

Byōki no hyōgen

(Expressões de doenças)



★体の部分に手を触れながら言う練習をしましょう。ペアになり相手の手が触れた部分を言い合うゲームにすると楽しく覚えられます。

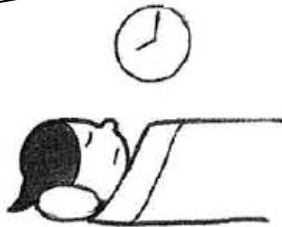


あやちゃん、(むさしくん)
どうしましたか。
Aya chan, (Musashi kun)
dou shimashita ka.
(Aya/Musashi, o que aconteceu?)

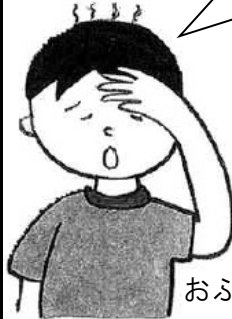
おいしゃさん
oishasan (médico)



かぜを ひきました。
Kaze wo hikimashita.
(Peguei um resfriado.)



はやく ねてください。
Hayaku nete kudasai.
(Durma cedo, por favor.)



ねつが あります。
Netsu ga arimasu.
(Estou com febre.)



おふろに はいらないでください。
Ofuro ni hairanaide kudasai.
(Não tome banho, por favor.)



うでが かゆいです。
Ude ga kayui desu.
(Meu braço está coçando.)



くすりを めってください。
Kusuri wo nutte kudasai.
(Passe remédio, por favor.)



おなかが いたいです。
Onaka ga itai desu.
(Estou com dor de barriga.)



アイスクリームを たべないでください。
Aisukurîmu wo tabenaide kudasai.
(Não tome sorvete, por favor.)



きもちが わるいです。
Kimochi ga warui desu.
(Estou com enjoo.)



くすりを のんでください。
Kusuri wo nonde kudasai.
(Tome remédio, por favor.)



あたまが いたいです。
Atama ga itai desu.
(Estou com dor de cabeça.)



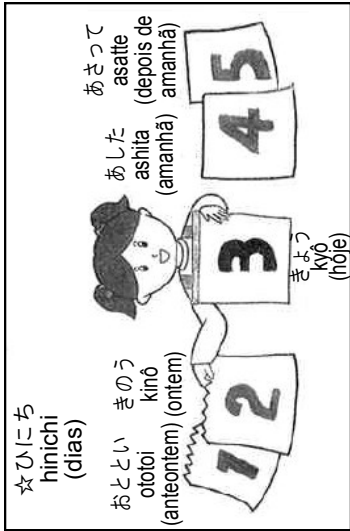
はしらないで ください。
Hashiranaide kudasai.
(Não corra, por favor.)

18. きもち の ひょうげん
Kimochi no hyôgen
(Expressões de sentimentos)

<p>たのしいです。 Tanoshii desu. (É divertido.)</p> 	<p>さびしいです。 Sabishii desu. (Estou com saudades.)</p> 
<p>うれしいです。 Ureshii desu. (Estou feliz.)</p> 	<p>かなしいです。 Kanashii desu. (Estou triste.)</p> 
<p>おもしろいです。 Omoshiroi desu. (É engraçado/interessante.)</p> 	<p>つまらないです。 Tsumaranai desu. (É sem graça/chato.)</p> 
<p>かんたんです。 Kantan desu. (É fácil.)</p> 	<p>むずかしいです。 Muzukashii desu. (É difícil.)</p> 

19. いちねんのぎょうじカレンダー

Ichinen no gyōji



い ち が つ き ichi gakki (primeiro período escolar)		はる 春 haru (primavera)		なつ 夏 natsu (verão)		あき 秋 aki (outono)		ふゆ 冬 fuyu (inverno)		さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	
四月 4 がつ shi gatsu (abril)	にゅうがくしき nyūgakushiki (cerimônia de entrada na escola)	日曜日 nichiyōbi domingo	げつようび getsuyōbi segunda-feira	火曜日 kayōbi terça-feira	すいようび suiyōbi quarta-feira	木曜日 mokuyōbi quinta-feira	きんようび kinyōbi sexta-feira	土曜日 doyōbi sábado	三月 3 がつ san gatsu (março)	そつぎょうしき sotsugyōshiki (cerimônia de formatura)	ひるがゆき haru yasumi (férias de primavera)
五月 5 がつ go gatsu (maio)	こどものひ kodomo no hi (Dia das Crianças)	1 ついたち tsuitachi	2 ふつか futsuka	3 みっか mikka	4 よっか yokka	5 いつか itsuka	6 むいか muika	7 なのか nanoka	二月 2 がつ ni gatsu (fevereiro)	まめまき mamemaki (dia que precede o início da primavera)	ふゆやすみ fuyu yasumi (férias de inverno)
六月 6 がつ roku gatsu (junho)	つゆ tsuyu (estação chuvosa)	8 ようか yōka	9 ここのか kokonoka	10 とおか tōka	11 じゅういちにち jūichi nichi	12 じゅうににち jūni nichi	13 じゅうさんにち jūsan nichi	14 じゅうよっか jūyokka	一月 1 がつ ichi gatsu (janeiro)	おしょうがつ oshōgatsu (Ano Novo)	
七月 7 がつ shichi gatsu (julho)	たなばた tanabata (Festival das Estrelas)	15 じゅうごにち jūgo nichi	16 じゅうろくにち jūroku nichi	17 じゅうしちにち jūshichi nichi	18 じゅうはちにち jūhachi nichi	19 じゅうくにち jūku nichi	20 はつか hatsuka	21 にじゅういちにち nijūichi nichi	十二月 12 がつ jūni gatsu (dezembro)	クリスマス kurisumasu (Natal)	
八月 8 がつ hachi gatsu (agosto)	かいすいよく kaisuiyoku (banho de mar)	22 にじゅうにち nijūni nichi	23 にじゅうさんにち nijūsan nichi	24 にじゅうよっか nijūyokka	25 にじゅうごにち nijūgo nichi	26 にじゅうろくにち nijūroku nichi	27 にじゅうしちにち nijūshichi nichi	28 にじゅうはちにち nijūhachi nichi	十一月 11 がつ jūichi gatsu (novembro)	てんらんかい tenrankai (exposição)	
九月 9 がつ ku gatsu (setembro)	しんがっき shingakki (novo período escolar)	29 にじゅうくにち nijūku nichi	30 さんじゅうにち sanjū nichi	31 さんじゅういちにち sanjūichi nichi	十月 10 がつ jū gatsu (outubro)	うんどうかい undōkai (gincana)	十一月 11 がつ jūichi gatsu (novembro)	てんらんかい tenrankai (exposição)	十二月 12 がつ jūni gatsu (dezembro)	クリスマス kurisumasu (Natal)	
十月 10 がつ jū gatsu (outubro)	うんどうかい undōkai (gincana)	なつ 夏 natsu (verão)	あき 秋 aki (outono)	ふゆ 冬 fuyu (inverno)	さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	はる 春 haru (primavera)	なつ 夏 natsu (verão)	あき 秋 aki (outono)	ふゆ 冬 fuyu (inverno)	さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	
十一月 11 がつ jūichi gatsu (novembro)	てんらんかい tenrankai (exposição)	なつ 夏 natsu (verão)	あき 秋 aki (outono)	ふゆ 冬 fuyu (inverno)	さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	はる 春 haru (primavera)	なつ 夏 natsu (verão)	あき 秋 aki (outono)	ふゆ 冬 fuyu (inverno)	さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	
十二月 12 がつ jūni gatsu (dezembro)	クリスマス kurisumasu (Natal)	なつ 夏 natsu (verão)	あき 秋 aki (outono)	ふゆ 冬 fuyu (inverno)	さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	はる 春 haru (primavera)	なつ 夏 natsu (verão)	あき 秋 aki (outono)	ふゆ 冬 fuyu (inverno)	さん が つ き san gakki (terceiro período escolar)	

なつ や す み natsu yasumi (férias de verão) 一 が つ き ichi gakki (segundo período escolar) 二 が つ き ni gakki (segundo período escolar)

せんせい ことば

1. 先生がよくつかう言葉

Sensei ga yoku tsukau kotoba
(Palavras bastante usadas pelo professor)

じゅぎょう
(1) 授業で
Jugyô de
(Na aula)

きりつ き つ れい ちやくせき
起立、気を付け、礼、着席。
Kiritsu, ki wo tsuke, rei, chakuseki.
(Levantem-se, preparem-se, cumprimentem, sentem-se.)

きょうかしよ あ あ と と
教科書を 開けましょう。(開けなさい) ⇔ 閉じましょう。(閉じなさい)
Kyôkasho wo akemashô. (akenasai) ⇔ Tojimashô. (tojinasai)
(Vamos abrir o livro.) (abram) ⇔ (Vamos fechar.) (fechem)

こくばん み み
黒板を 見ましょう。(見なさい)
Kokuban wo mimashô. (minasai)
(Vamos olhar o quadro-negro.) (olhem)

せんせい はなし き き
先生の 話を 聞きましょう。(聞きなさい)
Sensei no hanashi wo kikumashô. (kikinasai)
(Vamos ouvir o professor.) (ouçam)

なに へん
何か 変だよね。 どうして なのでしょう。
Nanika hen da yo ne. Dôshite na no deshô.
(Tem algo estranho, não é? Por que será?)

ため
試しに やってみましょう。
Tameshi ni yatte mimashô.
(Vamos tentar fazer.)

こた
答えは これだけ ですか。
Kotae wa kore dake desu ka.
(A resposta é só esta?)

こういふことが い
こういふことが 言えますよね。
Kou iu koto ga iemasu yo ne.
(Podemos dizer isto, não é?)

こうやって み
こうやって 見てくると わかりますね。
Kô yatte mite kuru to wakarimasu ne.
(Olhando assim, entendemos, não é?)

しず
静かに しましょう。(しなさい)
Shizuka ni shimashô. (shinasai)
(Vamos fazer silêncio.) (façam)

おしゃべり は やめましょう。(やめなさい)
Oshaberi wa yamemashô. (yamenasai)
(Vamos parar de conversar.) (parem)

ノートを とりましょう。(とりなさい)
Nôto wo torimashô. (torinasai)
(Vamos anotar no caderno.) (anotem)

^{こくばん} ^{うっ} ^{うっ}
黒板を 写しましょう。(写しなさい)
Kokuban wo utsushimashô. (utsushinasai)
(Vamos copiar do quadro-negro.) (copiem)

^て
手を あげましょう。(あげなさい)
Te wo agemashô. (agenasai)
(Vamos levantar as mãos.) (levantem)

⇔ ^お ^お
下ろしましょう。(下ろしなさい)
⇔ Oroshimashô. (oroshinasai)
⇔ (Vamos abaixar.) (abaixem)

^き ^{はっぴよう} ^{はっぴよう}
気がついたことを 発表しましょう。(発表しなさい)
Ki ga tsuita koto wo happyô shimashô. (happyô shinasai)
(Vamos apresentar o que perceberam.) (apresentem)

^{いけん} ^だ ^だ
意見を 出しましょう。(出しなさい)
Iken wo dashimashô. (dashinasai)
(Vamos dar opiniões.) (deem)

^{はな} ^あ
話し合いを しましょう。(しなさい)
Hanashiai wo shimashô. (shinasai)
(Vamos fazer uma discussão.) (façam)

^{ひっきようぐ} ^お ^お
筆記用具を 置きましょう。(置きなさい)
Hikkiyôgu wo okimashô. (okinasai)
(Vamos parar de escrever.) (parem)

^{こた} ^あ
答え合わせを しましょう。(しなさい)
Kotae awase wo shimashô. (shinasai)
(Vamos conferir as respostas.) (confiram)

^{となり} ^{ひと} ^{こうかん}
隣の 人と 交換しましょう。(しなさい)
Tonari no hito to kôkan shimashô. (shinasai)
(Vamos trocar com a pessoa do lado.) (troquem)

^{グループ} ^{そうだん} ^{そうだん}
グループで 相談して みましょう。(相談しなさい)
Gurûpu de sôdan shite mimashô. (sôdan shinasai)
(Vamos discutir em grupo.) (discutam)

^{パソコン} ^{しら} ^{しら}
パソコンで 調べて みましょう。(調べなさい)
Pasokon de shirabete mimashô. (shirabenasai)
(Vamos pesquisar no computador.) (pesquisem)

^{いえ} ^{ひと} ^き ^き
家の 人に 聞いて みましょう。(聞きなさい)
Ie no hito ni kiite mimashô. (kikinasai)
(Vamos perguntar para alguém de casa.) (perguntem)

^{きょう} ^{しゅくだい}
今日の 宿題は ○○です。
Kyô no shukudai wa ○○ desu.
(A lição de casa de hoje é ○○.)

^{よしゅう} ^{ふくしゅう}
予習 復習を しましょう。(しなさい)
Yoshû fukushû wo shimashô. (shinasai)
(Vamos fazer uma revisão dos estudos.) (façam)

^{しゅっせき} ^{てんこ} ^と
これから 出席(点呼)を 取ります。
Korekara shusseki (tenko) wo torimasu.
(Vou fazer a chamada agora.)

ごうれい ねが
号令 お願いします。
Gôrei onegai shimasu.
(Os comandos, por favor.)

きょう けっせき だれ
今日の 欠席は 誰ですか。
Kyô no kesseki wa dare desu ka.
(Quem faltou hoje?)

しゅうちゅう
集中 しましょう。(しなさい)
Shûchû shimashô. (shinasai)
(Vamos nos concentrar.) (concentrem-se)

うし あつ
プリントは 後ろから 集めてください。
Purinto wa ushiro kara atsumete kudasai.
(Juntem os papéis começando por trás.)

(2) その他
Sonota
(Outras)

た すわ こし お
立ちましょう。 ⇔ 座りましょう。(腰を 下ろしましょう)
Tachimashô. ⇔ Suwarimashô. (Koshi wo oroshimashô)
(Vamos levantar.) ⇔ (Vamos nos sentar.) (Vamos nos sentar)

まえ
前へ ならえ。
Mae e narae.
(Enfileirem-se para frente.)

そうじとうばん だれ
掃除当番は 誰ですか。
Sôji tôban wa dare desu ka.
(Quem está no turno da limpeza?)

す
ゴミ捨てを しましょう。(しなさい)
Gomi sute wo shimashô. (shinasai)
(Vamos jogar o lixo fora.) (joguem)

わす もの
忘れ物を しないように しましょう。(しなさい)
Wasuremono wo shinai yôni shimashô. (shinasai)
(Vamos procurar não esquecer as coisas.) (procurem)

きゅうしょく ようい ⇔ かたづ かたづ
給食の 用意を しましょう。(しなさい) ⇔ 片付けましょう。(片付けなさい)
Kyûshoku no yôï wo shimashô. (shinasai) ⇔ Katazukemashô. (katazukenasai)
(Vamos fazer os preparativos para a refeição.) (façam) ⇔ (Vamos arrumar.) (arrumem)

ちこく けっせき そうたい
遅刻(欠席、早退) しないように しましょう。(しなさい)
Chikoku (kesseki, sôtai) shinai yôni shimashô. (shinasai)
(Vamos procurar não chegar atrasados (faltar, sair mais cedo).) (procurem)

ちやくせき
チャイム着席を しましょう。(しなさい)
Chaimu chakuseki wo shimashô. (shinasai)
(Vamos nos sentar quando escutar o sinal.) (sentem-se)

じかんめ しちようかくしつ いどう
 ○時間目は 視聴覚室に 移動してください。
 ○ jikan me wa shichôkakushitsu ni idô shite kudasai.
 (Desloquem-se para a sala de audiovisual no horário ○.)

せいりせいとん
 整理整頓を しましょう。(しなさい)
 Seiriseiton wo shimashô. (shinasai)
 (Vamos pôr em ordem.) (ponham)

ほごしゃ いんかん
 保護者の 印鑑を もらってきてください。
 Hogosha no inkan wo moratte kite kudasai.
 (Tragam carimbado pelos seus pais ou responsáveis.)

2. 学校用語 Gakkô yôgo

(Palavras usadas na escola)

(1) 設備	せつび	setsubi	instalações
校舎	こうしゃ	kôsha	prédio da escola
校門	こうもん	kômon	portão da escola
正門	せいもん	seimon	portão principal
体育館	たいいくかん	taiikukan	ginásio esportivo
校長室	こうちょうしつ	kôchôshitsu	sala do diretor
図書室	としよしつ	toshoshitsu	biblioteca
事務室	じむしつ	jimushitsu	secretaria
会議室	かいぎしつ	kaigishitsu	sala de reuniões
放送室	ほうそうしつ	hôsôshitsu	sala de transmissão
保健室	ほけんしつ	hokenshitsu	enfermaria
音楽室	おんがくしつ	ongakushitsu	sala de música
相談室	そうだんしつ	sôdanshitsu	sala de consultoria
家庭科室	かていかしつ	kateikashitsu	sala de estudos domésticos
理科室	りかしつ	rikashitsu	sala de ciências
美術室	びじゅつしつ	bijutsushitsu	sala de artes
配膳室	はいぜんしつ	haizenshitsu	sala de distribuição do almoço
校庭	こうてい	kôtei	pátio
朝礼台	ちょうれいだい	chôreidai	plataforma para discursos
中庭	なかにわ	nakaniwa	pátio interno
プール		pûru	piscina
昇降口	しょうこうぐち	shôkôguchi	entrada
下駄箱	げたばこ	getabako	estante de sapatos
通路	つうろ	tsûro	passagem
廊下	ろうか	rôka	corredor
階段	かいだん	kaidan	escada
手すり	てすり	tesuri	corrimão
非常口	ひじょうぐち	hijôguchi	saída de emergência

トイレ		toire	banheiro
来客用	らいきやくよう	raikyakuyô	para visitantes
火災報知器	かさいほうちき	kasaihôchiki	alarme de incêndio
消火器	しょうかき	shôkaki	extintor
防火扉	ぼうかとびら	bôkatobira	porta à prova de fogo
倉庫	そうこ	sôko	almoxarifado
ごみ捨て場	ごみすてば	gomisuteba	depósito de lixo

(2) 職員室・教室

しょくいんしつ・きょうしつ	shokuinshitsu・kyôshitsu	sala dos professores・sala de aula	
スピーカー		supîkâ	alto-falante
マイク		maiku	microfone
学級日誌	がっきゅうにっし	gakkyûnisshi	diário de classe
出席簿	しゅっせきぼ	shussekibo	lista de presença
電話連絡網	でんわれんらくもう	denwa renrakumô	rede de contatos
教卓	きょうたく	kyôtaku	mesa do professor
黒板	こくばん	kokuban	quadro-negro
黒板消し	こくばんけし	kokubankeshi	apagador
行事予定表	ぎょうじよていひょう	gyôji yoteihyô	tabela de eventos previstos
ロッカー		rokkâ	armário
座席	ざせき	zaseki	assento
ドア		doa	porta
窓	まど	mado	janela
窓側	まどがわ	madogawa	lado da janela
廊下側	ろうかがわ	rôkagawa	lado do corredor
チョーク		chôku	giz
カーテン		kâten	cortina
ポスター		posutâ	pôster
掲示板	けいじばん	keijiban	quadro de avisos
掲示物	けいじぶつ	keijibutsu	aviso
当番表	とうばんひょう	tôbanhyô	tabela de responsáveis
蛍光灯	けいこうとう	keikôtô	luz fluorescente
掃除用具	そうじようぐ	sôjiyôgu	materiais de limpeza
掃除用具入れ	そうじようぐいれ	sôjiyôguire	armário dos materiais de limpeza
雑巾	ぞうきん	zôkin	pano de limpeza
塵取り	ちりとり	chiritori	pá de lixo
ごみ箱	ごみばこ	gomibako	cesto de lixo
塵芥・屑	ごみ・くず	gomi・kuzu	lixo
空き缶	あきかん	akikan	lata vazia
落書き	らくがき	rakugaki	rabisco, pichação

(3) 文具・持ち物

ぶんどぐ・もちもの

bunqu · mochimono

artigos de papelaria · objetos para trazer

コピー機	コピーき	kopîki	fotocopiadora
鉛筆削り	えんぴつけずり	enpitsu kezuri	apontador de lápis
画鋏	がびよう	gabyô	tacha para prender papel
原稿用紙	げんこうようし	genkôyôshi	papel para redação
方眼紙	ほうがんし	hôganshi	papel quadriculado
模造紙	もぞうし	mozôshi	papel tamanho pôster
接着剤	せっちゃくざい	setchakuzai	material adesivo
糊	のり	nori	cola
修正液	しゅうせいえき	shûseieki	corretivo líquido
電卓	でんたく	dentaku	calculadora
定規	じょうぎ	jôgi	régua
メモ帳	メモちょう	memochô	caderno de anotações
輪ゴム	わゴム	wagomu	elástico
藁半紙	わらばんし	warabanshi	papel fino
ファイル		fairu	pasta de arquivo
バインダー		baindâ	fichário
ボールペン		bôrupen	caneta
ホッチキス		hotchikisu	grampeador
マジック		majikku	marcador
クリップ		kurippu	clipe
セロテープ		serotêpu	fita adesiva
ワープロ		wâpuro	processador de texto
ランドセル		randoseru	mochila escolar de couro
教科書	きょうかしょ	kyôkasho	livro didático
下敷き	したじき	shitajiki	forro de plástico para papel
シャープペン		shâpupen	lapiseira
傘	かさ	kasa	guarda-chuva
財布	さいふ	saifu	carteira de dinheiro
集金袋	しゅうきんぶくろ	shûkinbukuro	saco para recolher dinheiro
スカート		sukâto	saia
ズボン		zubon	calça
体操着・体育着	たいそうぎ・たいいくぎ	taisôgi · taiikugi	roupa de ginástica
運動靴	うんどうぐつ	undôgutsu	tênis para ginástica
上履き	うわばき	uwabaki	calçado de uso interno na escola
体育館履き	たいいくかんばき	taiikukanbaki	calçado de uso no ginásio esportivo

(4) 教務

きょうむ

kyômu

assuntos escolares

通知表

つうちひょう

tsûchihyô

boletim de notas

学校だより

がっこうだより

gakkô dayori

informes escolares

学年	がくねん	gakunen	ano escolar
学期	がっき	gakki	período escolar
教科	きょうか	kyôka	disciplina
テスト・試験	しけん	tesuto・shiken	prova, exame
期末テスト	きまつテスト	kimatsu tesuto	exame de final de período
中間テスト	ちゅうかんテスト	chûkan tesuto	exame de meio período
問題	もんだい	mondai	problema
解答用紙	かいとうようし	kaitôyôshi	folha de respostas
解答欄	かいとうらん	kaitôran	coluna para escrever as respostas
採点	さいてん	saiten	avaliação
減点	げんてん	genten	redução de pontos
○	まる(せいかい)	maru (seikai)	círculo (= correto)
×	ばつ(ふせいかい)	batsu (fuseikai)	“x” (= errado)
点数・得点	てんすう・とくてん	tensû・tokuten	pontuação/nota
満点	まんてん	manten	nota máxima
合格	ごうかく	gôkaku	aprovado
課題	かだい	kadai	tarefa
宿題	しゅくだい	shukudai	lição de casa
小テスト	しょうテスト	shôtesuto	mini-exame
出席(する)	しゅっせき(する)	shusseki (suru)	presença (estar presente)
欠席(する)	けっせき(する)	kesseki (suru)	falta (faltar)
遅刻(する)	ちこく(する)	chikoku (suru)	atraso (atrasar-se)
早退	そうたい	sôtai	saída mais cedo
忌引	きびき	kibiki	falta em sinal de luto
不登校	ふとうこう	futôkô	não estar indo à escola
入学	にゅうがく	nyûgaku	ingresso na escola
進級	しんきゅう	shinkyû	passar de ano
転校	てんこう	tenkô	mudar de escola
学級閉鎖	がっきゅうへいさ	gakkyû heisa	suspensão das aulas de alguma classe
短縮(授業)	たんしゅく(じゅぎょう)	tanshuku (jygyô)	redução (de aulas)

(5) 学級・クラス がっきゅう・クラス gakkyû・kurasu classe

校長先生	こうちょうせんせい	kôchô sensei	diretor
教頭先生	きょうとうせんせい	kyôtô sensei	vice-diretor
保健の先生	ほけんのせんせい	hoken no sensei	professor de saúde
担任	たんにん	tannin	professor encarregado da turma
委員	いいん	iin	membro do comitê
書記	しょき	shoki	secretário
係	かかり	kakari	encarregado
当番	とうばん	tôban	turno de fazer alguma tarefa
日直	にっちよく	nitchoku	tarefa do dia

給食当番	きゅうしょくとうばん	kyûshoku tôban	turno de servir o almoço
掃除当番	そうじとうばん	sôji tôban	turno de fazer a limpeza
学級委員	がっきゅういいん	gakkyû iin	monitor de classe
体育委員	たいいくいいん	taiiku iin	monitor de educação física
図書委員	としょいいん	tosho iin	monitor de biblioteca
保健委員	ほけんいいん	hoken iin	monitor de saúde
放送委員	ほうそういいん	hôsô iin	monitor de transmissão
実行委員	じっこういいん	jikkô iin	monitor de execução
学年集会	がくねんしゅうかい	gakunen shûkai	reunião de ano escolar
児童会	じどうかい	jidôkai	reunião das crianças
生徒会	せいとかい	seitokai	reunião dos alunos
会計	かいけい	kaikei	tesouraria
会議	かいぎ	kaigi	reunião
選挙	せんきょ	senkyo	eleição
多数決	たすうけつ	tasûketsu	decisão pela maioria
過半数	かはんすう	kahansû	mais da metade

(6) 一日の生活・行事

いちにちのせいかつ・ぎょうじ ichinichi no seikatsu・gyôji vida diária・eventos

登校	とうこう	tôkô	ida à escola
通学班	つうがくはん	tsûgakuhan	grupo de percurso escolar
班長	はんちょう	hanchô	líder do grupo
集団登校	しゅうだんとうこう	shûdan tôkô	ida à escola em grupo
一斉下校	いっせいげこう	issei gekô	saída da escola todos juntos
朝礼	ちょうれい	chôrei	reunião matutina da escola
朝の会	あさのかい	asa no kai	reunião matutina de classe
帰りの会	かえりのかい	kaeri no kai	reunião para ir embora
連絡帳	れんらくちょう	renrakuchô	caderno de comunicados
授業	じゅぎょう	jugyô	aula
チャイム		chaimu	sinal, campainha
予鈴	よれい	yorei	toque de aviso
休み時間	やすみじかん	yasumi jikan	recreio
業間休み	ぎょうかんやすみ	gyôkan yasumi	intervalo entre aulas
自習	じしゅう	jishû	estudar sozinho
給食	きゅうしょく	kyûshoku	refeição escolar
掃除・清掃	そうじ・せいそう	sôji・seisô	limpeza
下校	げこう	gekô	saída da escola
放課後	ほうかご	hokago	horário após as aulas
席替え	せきがえ	sekigae	troca de assentos
クラス替え	クラスがえ	urasu gae	troca de classe
職員会議	しょくいんかいぎ	shokuin kaigi	reunião de funcionários

入学式	にゅうがくしき	nyûgaku shiki	cerimônia de entrada na escola
卒業式	そつぎょうしき	sotsugyô shiki	cerimônia de formatura
始業式	しぎょうしき	shigyô shiki	cerimônia de início das aulas
終業式	しゅうぎょうしき	shûgyô shiki	cerimônia de encerramento das aulas
校歌	こうか	kôka	hino da escola
保護者会	ほごしゃかい	hogoshakai	reunião de pais e responsáveis
三者面談	さんしゃめんだん	sansha mendan	reunião de professor, responsável e aluno
参観日	さんかんび	sankanbi	dia de visita às aulas
家庭訪問	かていほうもん	katei hômon	visita domiciliar
健康診断	けんこうしんだん	kenkô shindan	exame de saúde
校外学習	こうがいがくしゅう	kôgai gakushû	aula extraclasse
避難訓練	ひなんくんれん	hinan kunren	treinamento para situações de emergência
点呼	てんこ	tenko	chamada
遠足	えんそく	ensoku	excursão
水筒	すいとう	suitô	garrafa térmica
班分け	はんわけ	hanwake	divisão de grupos
リュック		ryukku	mochila
修学旅行	しゅうがくりょこう	shûgaku ryokô	viagem escolar
林間学校	りんかんがっこう	rinkan gakkô	excursão ao campo
臨海学校	りんかいがっこう	rinkai gakkô	excursão ao mar
運動会	うんどうかい	undôkai	gincana
応援	おうえん	ôen	torcida
行進	こうしん	kôshin	marcha, desfile
号令	ごうれい	gôrei	comando
リレー		rirê	corrida de revezamento
ゼッケン		zekken	pano com o número do competidor
はちまき		hachimaki	faixa para a cabeça
球技大会	きゅうぎたいかい	kyûgi taikai	campeonato de jogos com bola

(7) 部活動 ぶかつどう bukatsudô atividades de clubes

運動部	うんどうぶ	undôbu	clube de atividades físicas
文化部	ぶんかぶ	bunkabu	clube de atividades culturais
練習	れんしゅう	renshû	treino
試合	しあい	shiai	partida
優勝	ゆうしょう	yûshô	vitória
予選	よせん	yosen	eliminatória
トーナメント		tônamento	torneio
キャプテン		kyaputen	capitão
部長	ぶちょう	buchô	líder do clube
表彰	ひょうしょう	hyôshô	condecoração
補欠	ほけつ	hoketsu	substituto

選手	せんしゆ	senshu	atleta, jogador
監督	かんとく	kantoku	treinador
先輩	せんぱい	senpai	integrantes veteranos
後輩	こうはい	kôhai	integrantes novos
(8) 生活	せいかつ	seikatsu	vida diária
しつけ		shitsuke	disciplina, educação
やる気	やるき	yaruki	vontade
反省	はんせい	hansei	refletir sobre o que fez
居残り	いのこり	inokori	ficar depois do horário de castigo
いじめ		ijime	bullying, maus-tratos
けんか		kenka	briga
万引き	まんびき	manbiki	furto
ゲームセンター		gêmu sentâ	centro de videogames

【平成14年度発行】

1 作成協力委員(所属及び職名は平成14年度による)

委員長	山下 武彦	(本庄市立中央小学校 校長)
副委員長	長谷川 浩	(さいたま市立常盤中学校 教頭)
委員	石橋 裕	(戸田市立戸田中学校 教諭)
委員	加藤 明美	(川口市立戸塚中学校 教諭)
委員	中島 敏也	(飯能市立飯能第一小学校 教諭)
委員	松崎 仁子	(東松山市立松山第一小学校 教諭)
委員	中井 健一	(小鹿野町立小鹿野小学校 教諭)
委員	下山美代子	(本庄市立本庄西小学校 教諭)
委員	清水 孝彦	(深谷市立上柴西小学校 教諭)
委員	小宮 豊隆	(行田市立長野中学校 教諭)
委員	新井てる子	(岩槻市立東岩槻小学校 教諭)
委員	石田 耕一	(埼玉大学教育学部附属中学校 教諭)
委員	阿久津一浩	(さいたま市教育委員会 主任指導主事)
委員	豊田 尚正	(北部教育事務所 主任指導主事)
委員	本木 正和	(県立蕨高等学校 教諭)
委員	須田 康子	(県立戸田高等学校 教諭)
委員	松尾 恭子	(社団法人国際日本語普及協会 日本語教師)
委員	小玉 安恵	(国際交流基金日本語国際センター 専任講師)

2 翻訳協力者等(職名は平成14年度による)

<中国語>	白 香・瀬尾 圓・高木延峰・李 莉
<英語>	ジュリー ナン (指導課 国際交流員)
<ポルトガル語>	セルジオ 馬場 (指導課 国際交流員)
<スペイン語>	リリアナ 中村 (指導課 国際交流員)

笠間 進 (指導課支援アドバイザー)

3 資料提供等(教科書の図版) ※敬称略

(1)<日常会話・国語>

- 国際交流基金日本語国際センター「日本語かな入門」
- さいたま市教育委員会 指導教材「はじめくとまりちゃんのほんごきょうしつ」

(2)<社会>

- 沖縄県平良市教育委員会 副読本「ひらら」
- 岩槻市教育委員会 社会科副読本「いわつき」小3・4年
- 東京書籍(株) 教科書「新しい社会」小3・4年、他21件
- (株)中央社 副読本「わたしたちの郷土 さいたま」埼玉県全県地区
- (株)文溪堂 社会資料集 6年「調べ 考え 好きになる」
- 青葉出版(株)東京支社 社会科作業帳 6年「日本の歴史と政治・世界」他1件
- 明治図書(株) 「最近歴史資料集」他1件
- 須貝 稔 東京書籍「新しい社会歴史」
- 江口準次 東京書籍「新しい社会6上」他1件

(3)<算数・数学>

- 岡部タカノブ 東京書籍(株)「新しい算数」小3上、他1件
- 佐藤道子 東京書籍(株)「新しい算数」小4下
- (株)新興出版社啓林館 教科書「さんすう」小1、他4件
- 東京書籍(株) 教科書「新しい算数」小3上、他5件

(4)<理科>

- 小山信吾 大日本図書(株)「中学校理科」中2上
- 東京書籍(株) 教科書「新しい理科」小3、46件
- 教育出版(株) 教科書「中学理科」中1上、他3件
- 大日本図書(株) 教科書「中学校理科」中2上

【平成18年度発行】

改訂版翻訳協力者等(所属及び職名は平成18年度による)

<中国語>	李 寧葵
<ポルトガル語>	アレッサンドロ タタジバ (義務教育指導課 国際交流員)
<スペイン語>	ロベルト 津留 (高校教育指導課 国際交流員)
<英語>	シェーン パトゥ (高校教育指導課 国際交流員)

小岩井優里子 (義務教育指導課支援アドバイザー)

【平成31年度発行】

改訂版翻訳協力者等(所属及び職名は平成30年度による)

<中国語>	徳間 菲	(国際課)
<ポルトガル語>	メロ ワヂソン	(義務教育指導課 国際交流員)
<スペイン語>	スミヒロ マリエン	(高校教育指導課 国際交流員)
<英語>	クリス クレイゴ	(高校教育指導課 国際交流員)

- ・義務教育指導課 教科担当指導主事
- ・北村裕美 (義務教育指導課支援アドバイザー)



平成31年4月発行